

2

- I DOPPIA PORTA
- F DOUBLE PORTE
- D KÜHL-GEFRIER-GERÄTE
- GB DOUBLE DOORS
- NL DUBBELDEURSKOELKASTEN
- E DOBLE PUERTA
- P FRIGORÍFICOS DE DUAS PORTAS



Italiano	pag.	3 - 8
Français	page	9 - 14
Deutsch	Seite	15 - 20
English	page	21 - 26
Nederlands	pag.	27 - 32
Español	pag.	33 - 38
Português	pág.	39 - 44

PARTE GENERALE

1) Leggere attentamente le avvertenze contenute nel presente libretto in quanto forniscono importanti indicazioni riguardanti la sicurezza di installazione, d'uso e di manutenzione.

Conservare con cura questo libretto per ogni ulteriore consultazione.

2) Dopo aver tolto l'imballaggio assicurarsi dell'integrità dell'apparecchio.

Questo apparecchio dovrà essere destinato solo all'uso per il quale è stato espressamente concepito e cioè per la conservazione degli alimenti.

Ogni altro uso è da considerarsi improprio e quindi pericoloso.

Il costruttore non può essere considerato responsabile per eventuali danni derivanti da usi impropri, erronei ed irragionevoli.

Spedire il certificato di garanzia.

Dichiarazione di conformità: Questa apparecchiatura, nelle parti destinate a venire a contatto con sostanze alimentari, è conforme alla prescrizione della Dir. CEE 89/109 e al D.L. di attuazione n. 108 del 25/01/92.

CE Apparecchio conforme alle Direttive Europee 89/336/CEE, 73/23/CEE e successive modifiche.

COME USARE IL FRIGORIFERO

Allacciamento elettrico

Questo frigorifero è predisposto per funzionare con la tensione nominale segnata sulla targa all'interno del prodotto. Gli sbalzi di tensione non devono essere superiori o inferiori al 10% della tensione nominale.

Prima di collegare l'apparecchio accertarsi che i dati di targa siano rispondenti a quelli della rete di distribuzione elettrica. La targa è situata all'interno del prodotto.

In caso di incompatibilità tra la presa e la spina dell'apparecchio far sostituire la presa con altra di tipo adatto da personale professionalmente qualificato. Quest'ultimo, in particolare, dovrà anche accertare che la sezione dei cavi della presa sia idonea alla potenza assorbita dall'apparecchio.

È sconsigliabile l'uso di adattatori, prese multiple e/o prolunghe. La presa per l'alimentazione del frigorifero deve essere provvista di messa a terra efficiente. È necessario verificare questo fondamentale requisito di sicurezza e, in caso di dubbio, richiedere un controllo accurato dell'impianto da parte di personale professionalmente qualificato.

Il costruttore non può essere considerato responsabile per eventuali danni causati dalla mancanza di messa a terra dell'impianto.

INSTALLAZIONE

Nei modelli in cui i piedini non sono già montati, avvitarli negli appositi fori filettati sottostanti il frigorifero. Fare attenzione che i due piedini anteriori rimangano leggermente svitati per dare al frigorifero una leggera inclinazione verso il retro.

Applicare, ove previsto, gli appositi distanziatori (fig. 1) per ottenere una perfetta circolazione d'aria nella parete retrostante: si raccomanda di non ostruire le aperture o fessure di ventilazione o di smaltimento calore lasciando almeno uno spazio di 5 cm.

Evitare di installare il frigorifero troppo vicino a fonti di calore. Si deve evitare l'installazione in un locale nel quale la temperatura rimane molto tempo al di sotto di +16°C o al di sopra di +38°C. Per i frigoriferi a due porte assicurarsi che il tubo di scarico dell'acqua di sbrinamento termini nell'apposita bacinella di evaporazione posta sul retro del frigorifero sopra il compressore.

Il frigorifero può essere anche installato sottopensile; in questo caso, bisogna che sia garantita la libera circolazione dell'aria, lasciando uno spazio libero di circa 5 centimetri frontalmente o nella parte posteriore del pensile.

Una errata installazione può causare danni a persone, animali o cose, nei confronti dei quali il costruttore non può essere considerato responsabile.

CONSIGLI PER IL CONTROLLO DELLA TEMPERATURA E PER IL RISPETTO DELLE REGOLE D'IGIENE ALIMENTARE

Un buon uso del frigorifero ed il rispetto delle regole igieniche contribuiscono in maniera significativa ad una migliore conservazione degli alimenti conservati.

Controllo della temperatura

Collocare gli alimenti più delicati nella zona più fredda dell'apparecchio: in genere quella bassa sopra i cassetti frutta e verdura.

I cibi cotti vanno chiusi in recipienti ermetici, lasciati raffreddare e poi posti nella zona centrale del frigorifero.

Frutta e verdura sono da riporre negli appositi contenitori nella parte bassa del frigorifero.

Rispetto delle regole d'igiene alimentare

Eliminare gli involucri di imballaggio prima di collocare il cibo all'interno del frigorifero.

Impacchettare gli alimenti freschi: in questo modo si conservano più a lungo e si evita che si contaminino velocemente.

Disporre il cibo in modo che ci possa essere libera circolazione dell'aria all'interno del frigorifero.

Pulire frequentemente l'interno del frigorifero utilizzando detergenti delicati, ma con accertato potere battericida.

INFORMAZIONI PER L'AMBIENTE

Imballaggio, trattamento rifiuti

Dopo avere disimballato l'apparecchio non buttate l'imballo nella spazzatura ma selezionate i diversi materiali (come polistirolo, cartone, ecc.) secondo le prescrizioni locali per lo smaltimento dei rifiuti e secondo le norme vigenti.

Attenzione

Questo apparecchio è prodotto senza l'utilizzo di CFC: il circuito refrigerante contiene fluido HFC R134a o, alternativamente, gas isobutano R 600 a. Per maggiori dettagli, riferirsi alla targhetta matricola sull'apparecchio.

Per le operazioni di pulizia non deve essere utilizzato alcun attrezzo o metodo diverso da quanto descritto nell'apposito capitolo, per evitare il danneggiamento dell'apparecchio.

Per gli apparecchi con isobutano (R 600 a)

L'isobutano è un gas naturale senza effetti sull'ambiente, ma infiammabile. È quindi indispensabile accertarsi che:

- l'installazione dell'apparecchio avvenga in locali di volume libero superiore a 3 metri cubi
- le aperture di ventilazione dell'apparecchio siano tenute libere e pulite
- il circuito refrigerante dell'apparecchio non venga danneggiato sia internamente (utilizzando impropriamente oggetti taglienti o appuntiti) sia esternamente (operazioni improprie durante la pulizia del circuito condensatore).

Al termine della vita funzionale dell'apparecchio, lo stesso dovrà essere messo in sicurezza-

za prima dell'invio alla discarica. Per queste operazioni rivolgersi al Vs. negoziante o all'Ente Locale preposto.

USO DEL COMPARTO FRIGORIFERO

Per conservare al meglio aroma, sostanza e freschezza di tutti i cibi da riporre, raccomandiamo di avvolgerli preventivamente in fogli di alluminio o di plastica o negli appositi contenitori con coperchio. Ciò evita inoltre che gli odori si sovrappongano.

Consigliamo di riporre i cibi come indicato di seguito:

Carni in genere, salumi, pesce: sulla griglia sopra il cassetto frutta e verdura.

Cibi cotti, torte, ecc.: sulle griglie superiori.

Uova e latticini: nella controporta dell'apparecchio.

Frutta e verdura: nell'apposito cassetto all'interno di sacchetti in polietilene, preferibilmente perforati per una migliore condizione di conservazione.

Prodotti in scatola: una volta aperta la scatola, togliere il rimanente e conservare in un altro contenitore che non sia di metallo.

Importante: Assicurare fra le varie confezioni, la libera circolazione dell'aria.

Riporre i cibi cotti solo raffreddati ed i liquidi in contenitori coperti.

SPIEGAZIONE SIMBOLI

Frigoriferi

Lo scomparto a bassa temperatura è adatto alla conservazione dei cibi surgelati per breve termine (circa una settimana).

Frigoriferi

Lo scomparto a bassa temperatura è adatto alla conservazione dei cibi surgelati per medio termine (un mese circa).

Frigoriferi

Lo scomparto a bassa temperatura è adatto alla conservazione dei cibi surgelati per lungo termine (circa tre mesi) e alla conservazione di gelati e prodotti similari.

Frigoriferi - Frigo/congelatori

Il simbolo indica la possibilità di conservare a bassa temperatura i surgelati per lungo termine nonché di congelare i cibi freschi, secondo le indicazioni riportate nella tabella di congelamento.

REGOLAZIONE TEMPERATURE

La temperatura ambiente, il carico e la frequenza d'apertura della porta dell'elettrodomestico influiscono sulla temperatura interna. Quando si modifica la regolazione, la macchina frigorifera può non mettersi subito in moto perchè è in pausa. La regolazione delle temperature è ottenuta agendo sulla manopola del termostato che si trova all'interno o all'esterno del frigorifero. Sulla posizione "0" il frigorifero non funziona. "0" significa fermo.

Si consiglia di tenere la manopola del termostato su una posizione media.

Ruotando la manopola in senso orario si ottengono temperature sempre più basse.

In presenza di temperature ambiente molto calde l'apparecchio può funzionare in continuo, con conseguente anomala formazione di brina, in questi casi occorre ruotare la manopola del termostato verso i numeri più bassi.

SBRINAMENTO

I frigoriferi a due porte non necessitano di frequenti operazioni di sbrinamento.

La cella frigorifera dei doppia porta ha lo sbrinamento automatico che avviene durante i tempi di pausa del compressore. Nel corso di questo ciclo, le gocce d'acqua che si formano per lo scioglimento della brina defluiscono nell'apposita bacinella posta sopra il compressore che, con il calore generato, ne provoca l'evaporazione.

E' opportuno non disporre i cibi o i contenitori a contatto della parete posteriore. Per gli scomparti di congelamento dei "doppia porta" agire come segue:

- 24 ore prima dello sbrinamento, ruotare la manopola del termostato verso le posizioni più fredde o inserire l'interruttore di congelamento rapido per dare al cibo la temperatura più bassa;
- avvolgere i cibi congelati e surgelati in carta per alimenti, sistemandoli in frigorifero o in ambiente fresco;
- posizionare il termostato su "0";
- lasciare la porta aperta;
- accelerare lo sbrinamento per mezzo della paletta in dotazione all'apparecchio (non usare coltelli, punte acuminatae, sorgenti di calore).

A sbrinamento effettuato, pulire ed asciugare l'interno, ridisporre gli eventuali accessori (griglie, bacinella per il ghiaccio ecc) e i cibi congelati e surgelati. Chiudere quindi la porta o il coperchio. Riposizionare il termostato, lasciare funzionare l'apparecchio per 3/4 ore con il termostato sulla posizione di maggior freddo o con l'interruttore di congelamento rapido inserito.

Qualora lo spessore di brina sulla parete del vano congelatore risulti superiore a 5 mm, è necessario sbrinare per mantenere inalterate le prestazioni del frigorifero.

Importante: nei frigoriferi doppia porta dotati di foro di scarico, sistemare sulla griglia superiore dello scomparto frigorifero una bacinella per la raccolta dell'acqua di sbrinamento e togliere il tappo posto sul fondo dello scomparto congelatore da rimettere ovviamente a sbrinamento ultimato (vedi fig. 2).

PULIZIA

Ad evitare formazioni di cattivi odori è consigliabile una pulizia periodica all'interno del frigorifero e delle guarnizioni magnetiche porte almeno due o tre volte l'anno.

- a) Prima di effettuare qualsiasi operazione di pulizia o di manutenzione, disinserire l'apparecchio dalla rete di alimentazione elettrica staccando la spina (non basta portare la manopola del termostato sulla posizione "0").
- b) Svuotare il frigorifero dai cibi e dai cubetti di ghiaccio.
- c) Attendere che la brina sull'evaporatore sia sciolta.
- d) Pulire l'interno del frigorifero usando acqua tiepida con aggiunta di uno o due cucchiaini di bicarbonato di sodio, risciacquare ed asciugare. **ATTENZIONE** non usare detersivi, abrasivi o solventi.
- e) Prima di riporre i cibi nel frigorifero farlo funzionare almeno per un' ora.
- f) Pulire il foro scarico acqua saltuariamente utilizzando l'apposito accessorio (fig. 4), lasciandolo anche inserito nel foro di scarico.
- g) L'eventuale presenza di un leggero velo di ghiaccio sulla parete di fondo della cella frigorifero è da considerarsi normale in quanto si dissolve ad ogni pausa del compressore.

Quando il frigorifero deve rimanere per lunghi periodi inattivo, dopo un'accurata pulizia, lasciare la spina di alimentazione staccata e la porta socchiusa.

ASSISTENZA TECNICA

Per l'eventuale riparazione rivolgersi solamente ad un centro di assistenza tecnica autorizzato dal costruttore e richiedere l'utilizzo di ricambi originali. Il mancato rispetto di quanto sopra può compromettere la sicurezza dell'apparecchio. Se il vostro frigorifero

non funziona o se il suo funzionamento è anormale, controllate questi punti prima di richiedere l'Assistenza Tecnica.

- 1) Arriva la corrente alla presa a cui è allacciato il frigorifero? Provatelo con una lampada.
- 2) La spina di allacciamento è forse staccata dalla presa di corrente? Inseriratela.
- 3) Il termostato è forse sulla posizione "0" (fermo)? Giratelo sulla posizione 3.
- 4) Avete forse lasciato formarsi uno strato di brina troppo spesso sull'evaporatore (più di 4-5 mm)? Scongelatelo (vedi "Sbrinamento").
- 5) Sono forse stati mal disposti i cibi all'interno del congelatore impedendo la libera circolazione dell'aria?
- 6) È libera la circolazione dell'aria intorno al condensatore posto dietro l'apparecchio? Allontanatelo dal muro.

SERVIZIO ASSISTENZA TECNICA



199.123.123

Se il problema dovesse persistere, componendo il "Numero Utile" indicato a lato sarete messi in contatto direttamente con il Centro Assistenza Autorizzato a Voi più vicino.

È importante che comuniciate al Centro Assistenza Tecnica il modello che troverete scritto sulla targhetta posta all'interno del frigorifero (o sul foglio di garanzia).

Fornendo tali informazioni otterrete un intervento più tempestivo ed adeguato.

Importante: il riscaldamento perimetrale della cella congelatore è indice di corretto funzionamento.

INVERSIONE DEL SENSO DI APERTURA DELLE PORTE PER FRIGORIFERI DOPPIA PORTA (dove è previsto) (fig. 3)

- 1) Si consiglia di sdraiare o inclinare di circa 45° il frigorifero, essendo necessario operare sulla parte inferiore dell'apparecchio per poter togliere la cerniera inferiore.
- 2) Smontare lo zoccolo se presente.
- 3) Togliere la cerniera inferiore (e le relative rondelle), agendo sulle viti A indicate in figura.
- 4) Togliere la porta inferiore.
- 5) Togliere la cerniera centrale e le relative rondelle agendo sulle viti B come indicato in fig. 3. Sui modelli con porta superiore alta (fig.3c), prima di togliere le viti che fissano la cerniera centrale, aprire la porta, togliere il tappo M e la chiusura testata alta L.
- 6) Togliere la porta superiore. Dove è impiegato il fermo porta (fig.3d) togliere quello di destra N agendo sulla vite. Dalla busta accessori prelevare il fermo porta di sinistra e fissarlo con la vite tolta in precedenza.
- 7) Asportare dal cruscotto la membrana di plastica che ricopre la cerniera superiore sinistra.
- 8) Svitare il perno C della cerniera superiore destra e rimontarlo a sinistra. Sui modelli con porta superiore alta (fig.3b), togliere i tappi F-G, il perno D e la cerniera superiore destra agendo sulle viti. Dalla busta accessori prelevare la cerniera superiore sinistra H e fissarla al mobile con le viti tolte in precedenza; rimontare il perno D con la relativa rondella e i tappi F-G. Rompere la membrana del tappo G per permettere la fuoriuscita della cerniera.
- 9) Rimontare le porte operando in senso inverso (6-5-4-3-2); ricordandosi di rimontare anche le rondelle distanziatrici interposte tra porta e cerniera.
- 10) Spostare le maniglie dal lato sinistro al lato destro agendo sulle viti corrispondenti.
- 11) Riportare l'apparecchio in posizione verticale.

N.B. Per ottenere un corretto allineamento delle porte è necessario agire sulla cerniera centrale.

ISTRUZIONI SUPPLEMENTARI PER I FRIGORIFERI A QUATTRO STELLE ()

Il simbolo rappresentato qui sopra indica uno scomparto congelamento nel quale è possibile congelare e conservare gli alimenti per un lungo periodo di tempo a temperature infe-

riori a -18°C. Il tempo di conservazione (generalmente di circa 3 mesi) varia notevolmente a seconda degli alimenti. E' dunque importante seguire le indicazioni dei produttori di alimenti surgelati e i consigli delle diverse pubblicazioni esistenti in commercio.

24 ore prima di congelare fare spazio per i prodotti da congelare.

Gli alimenti da congelare, suddivisi in porzioni quanto più piccole possibile, devono essere innanzitutto incartati in fogli di alluminio, stagno, cellophan o in sacchetti impermeabili per alimenti. Vengono poi messi all'interno del congelatore, nella posizione qui di seguito specificata:

- Modello 228 litri: sulla griglia a sinistra e a contatto della parete.
- Modello 285 litri: sulla griglia a sinistra e a contatto della parete.
- Modello 330 litri: sulla griglia a contatto con le pareti.
- Modello 410 litri: sotto il vetro a sinistra e a contatto della parete.

Gli alimenti da conservare devono essere separati il più possibile da quelli da congelare. All'inizio della congelazione, per non fare raffreddare eccessivamente il vano frigo, potrebbe essere necessario arretrare di circa 1/2 numero la manopola del termostato, in funzione del carico e della temperatura ambiente. Alla fine della congelazione, riportare la manopola del termostato sul valore abituale.

La quantità di alimenti che possono essere congelati, secondo le modalità previste dalle norme europee, è indicata sull'apposita targhetta.

Fabbricazione del ghiaccio:

Abbiamo dotato il frigorifero di vaschette di plastica appositamente studiate per facilitare l'estrazione dei cubetti di ghiaccio.

SE LA LUCE DEL VANO FRIGORIFERO NON FUNZIONA PROCEDERE COME SEGUE:

- Disinserire elettricamente l'apparecchio togliendo la spina.
 - Togliere il coperchietto di protezione sganciando le alette che lo mantengono in posizione (nei modelli con plafoniera tirando in avanti e verso il basso; nei modelli con portalam-pada applicato sulla parete laterale premendo la parte inferiore e tirando verso l'alto).
 - Svitare la lampadina e sostituirla con una analoga.
 - Ripristinare il coperchietto di protezione e riallacciare elettricamente l'apparecchio.
-

PARTIE GENERALE

1) Lire attentivement les instructions contenues dans ce livret car elles vous donnent d'importantes indications au sujet de la sécurité, de l'emploi, de l'entretien et de l'installation.

Conserver soigneusement ce livret qui pourra vous aider par la suite.

2) Après avoir déballé l'appareil, vérifiez son bon état. Signalez toute anomalie à votre revendeur. Cet appareil ne doit être destiné qu'à l'emploi pour lequel il a été construit, c'est-à-dire pour la conservation des aliments.

Tout autre emploi est abusif, donc dangereux.

Le constructeur ne peut être retenu responsable de dommages éventuellement causés par un emploi abusif, erroné et déraisonnable.

Déclaration de conformité: cet appareil est, dans ses parties destinées à entrer en contact avec des substances alimentaires, conforme à la prescription de la Dir. EEC 89/109.

CE Cet appareil est conforme aux directives 89/336/EEC, 73/23/CEE et modifications successives.

UTILISATION DU REFRIGERATEUR

Branchement électrique

Ce réfrigérateur est conçu pour fonctionner selon la tension nominale de courant indiquée sur la plaquette à l'intérieur de l'appareil. Les écarts de tension ne doivent pas dépasser, en plus ou en moins, 10% de la tension nominale.

Avant de brancher l'appareil, vérifiez que les données techniques de la plaquette, se trouvant à l'intérieur de l'appareil correspondent à celles du réseau de distribution électrique.

En cas d'incompatibilité entre la prise et la fiche de l'appareil, faire remplacer la prise par un technicien qualifié qui contrôlera également que la section des câbles de la prise corresponde à la puissance absorbée par l'appareil.

Nous déconseillons vivement l'emploi d'adaptateur de prises à fiches multiples et/ou de rallonges. La prise d'alimentation du réfrigérateur doit avoir une excellente mise à la terre. Il faut absolument vérifier ce dispositif de sécurité et, en cas de doute, faire contrôler l'installation par un technicien qualifié.

Le constructeur n'est absolument pas responsable des dommages éventuels causés par l'absence de mise à la terre.

INSTALLATION

Dans les modèles où les pieds ne sont pas montés, visser ces derniers dans les trous filetés situés en-dessous du réfrigérateur. Les deux pieds avant doivent être légèrement dévissés afin de laisser au réfrigérateur une faible inclinaison en arrière.

Le cas échéant, appliquer les entretoises (fig. 1) pour obtenir une circulation parfaite de l'air sur la paroi arrière: faire attention à ne pas boucher les fentes de ventilation en laissant un espace d'au moins 5 cm.

Eviter d'installer le réfrigérateur près d'une source de chaleur. Eviter également l'installation dans une pièce où la température reste longtemps inférieure à +16°C et supérieure à +38°C.

Pour le réfrigérateur à deux portes vérifier que le tuyau de vidange de l'eau de dégivrage aboutisse dans la cuvette d'évaporation placée à l'arrière du réfrigérateur, au-dessus du compresseur.

Le réfrigérateur peut-être aussi installé sous les éléments de cuisine; dans ce cas la libre circulation de l'air doit être garantie, laissant un espace libre d'environ 5 centimètres entre le meuble et l'appareil ou dans la partie postérieure du meuble.

Une mauvaise installation peut causer des dommages aux personnes, aux animaux etc... et le constructeur ne peut en être tenu responsable.

CONSEILS POUR LE CONTRÔLE DE LA TEMPÉRATURE ET POUR LE RESPECT DES RÈGLES D'HYGIÈNE ALIMENTAIRE

Une bonne utilisation du réfrigérateur et le respect des règles d'hygiène alimentaire contribuent de façon significative à une meilleure conservation des aliments.

Contrôle de la température

Placer les aliments les plus délicats dans la zone la plus froide de l'appareil: en général, en bas au-dessus des tiroirs à fruits et à légumes.

Les aliments cuits doivent être mis dans des récipients hermétiques, laisser refroidir puis placer dans la zone centrale du réfrigérateur.

Les fruits et les légumes doivent être placés dans les récipients prévus à cet effet dans la partie basse du réfrigérateur.

Respect des règles d'hygiène alimentaire

Éliminer les enveloppes d'emballage avant de mettre les aliments à l'intérieur du réfrigérateur.

Emballer les aliments frais: de cette façon, ils se conservent plus longtemps et on évite qu'ils se contaminent mutuellement.

Disposer les aliments frais de façon que l'air puisse circuler librement à l'intérieur du réfrigérateur.

Nettoyer fréquemment l'intérieur du réfrigérateur en utilisant des détergents délicats mais qui ont un pouvoir bactéricide certain.

INFORMATIONS POUR L'ENVIRONNEMENT

Emballage, traitement des déchets

Après avoir déballé l'appareil, ne pas jeter l'emballage à la poubelle mais trier les différents matériaux (comme le polystyrène, le carton, etc. ...) selon les prescriptions locales pour l'élimination des ordures et selon les normes en vigueur.

Attention

Cet appareil est produit sans utiliser de CFC; le circuit réfrigérant contient un fluide HFC R 134a ou, alternativement, du gaz isobutane R 600 a. Pour plus de détails, voir la plaque signalétique.

Pour les opérations de nettoyage, n'utiliser aucun outil ou méthode autre que ce qui est décrit dans le chapitre s'y rapportant pour éviter d'endommager l'appareil.

Pour les appareils à l'isobutane (R 600 a)

L'isobutane est un gaz naturel qui n'a aucun effet sur l'environnement mais qui est inflammable. Il est donc indispensable de s'assurer que:

- l'installation de l'appareil se fait dans des locaux ayant un volume libre de plus de 3 mètres cube;
- les ouvertures de ventilation de l'appareil sont maintenues libres et propres;
- le circuit réfrigérant de l'appareil n'est pas endommagé, que ce soit intérieurement

(en utilisant des objets coupants ou pointus de façon incorrecte) ou extérieurement (opérations incorrectes en cours de nettoyage du circuit condensateur).

Au terme de la durée de vie de l'appareil, celui-ci devra être mis en condition de sécurité avant de l'envoyer à la décharge. Pour cela, s'adresser à votre revendeur ou à l'administration locale chargée de cela.

UTILISATION DU COMPARTIMENT RÉFRIGÉRATEUR

Pour conserver l'arôme au mieux, substance et fraîcheur de tous les aliments à disposer, nous vous recommandons de les enrouler préalablement dans des feuilles d'aluminium ou de plastique ou de les placer dans les bacs appropriés avec couvercle.

Il est ainsi évité toute superposition d'arômes.

Nous conseillons de disposer les aliments comme suit:

Viandes en général, poissons, charcuterie: sur la grille au dessus du bac fruits et légumes.

Aliments cuits, gâteaux, etc...: sur les grilles supérieures.

Oeufs et boites de lait: dans la contreporte de l'appareil.

Fruits et légumes: dans le bac prévu à cet effet, s'ils sont emballés dans un sachet "plastique"; il est préférable de le percer pour une meilleure conservation.

Produits et conserve: une fois la boîte ouverte, retirer la nourriture restante et la conserver dans un autre récipient qui ne soit pas en métal.

Important: S'assurer d'une circulation de l'air entre les différents conditionnements.

Remettre les aliments cuits seulement lorsqu'ils sont refroidis ainsi que les liquides dans des bacs avec couvercle.

EXPLICATION DES SYMBOLES

Réfrigérateur

Le compartiment à basse température est idéal pour la conservation des aliments surgelés pendant une période limitée (une semaine environ).

Réfrigérateur

Le compartiment à basse température est idéal pour la conservation des aliments surgelés pendant une période moyenne (un mois environ).

Réfrigérateur

Le compartiment à basse température est idéal pour la conservation des aliments surgelés pendant une période prolongée (trois mois environ), pour la conservation des crèmes glacées et des produits similaires.

Réfrigérateur - Réfrigérateur/Congélateur

Le symbole indique la possibilité de congeler les produits frais et de conserver à basse température les produits surgelés pendant une période prolongée, selon les indications du tableau de congélation.

REGLAGE DE LA TEMPERATURE

La température ambiante, la charge et la fréquence d'ouverture de la porte de l'appareil électro-ménager, influencent la température interne. Quand on modifie le réglage, l'appareil peut ne pas démarrer immédiatement car il est en pause. Le réglage de la température se fait en agissant sur la manette du thermostat qui se trouve à l'intérieur ou à l'extérieur du réfrigérateur. Sur la position "0" le réfrigérateur ne fonctionne pas, "0" signifie arrêt.

Il est préférable de mettre le bouton du thermostat en position intermédiaire.

En tournant le bouton du thermostat dans le sens des aiguilles d'une montre, la température dans le réfrigérateur descend.

Si la température de votre pièce est élevée, le réfrigérateur fonctionne continuellement, ceci pouvant occasionner la formation de givre. Dans ce cas, mettre le bouton du thermostat sur une position moins élevée.

DEGIVRAGE

Les réfrigérateurs à deux portes n'ont pas de fréquentes opérations de dégivrage. Le compartiment frigorifique des doubles portes est équipé d'un dégivrage automatique qui s'effectue pendant les temps de pause du compresseur; au cours de ce cycle, les gouttes d'eau qui se forment par suite du givre qui fond, se déposent dans le bac placé au-dessus du compresseur qui, par la chaleur, en provoque l'évaporation. Ne pas placer de denrées ou de récipients en contact avec la paroi arrière. Pour les compartiments de congélation des "double porte" agir comme suit:

- a) 24 heures avant de dégivrer, faire tourner la manette du thermostat vers les positions les plus froides ou brancher l'interrupteur de congélation rapide afin de donner aux aliments la température la plus basse.
- b) Envelopper les aliments surgelés ou congelés dans du papier alimentaire et les placer dans le réfrigérateur ou dans un endroit frais.
- c) Placer le thermostat sur la position "0".
- d) Laisser la porte ouverte.
- e) Accélérer le dégivrage à l'aide de la spatule livrée avec l'appareil (ne pas utiliser de couteaux, de pointes aiguës ou de source de chaleur).

Une fois le dégivrage effectué, nettoyer et sécher l'intérieur de l'appareil, remettre les accessoires (grilles, bacs pour les glaçons, etc.) et les aliments congelés et surgelés. Fermer la porte ou le couvercle. Laisser fonctionner l'appareil pendant 3 à 4 heures avec le thermostat sur la position de plus grand froid ou avec l'interrupteur de congélation rapide branché.

Important: dans les réfrigérateurs à double porte munis d'orifice de vidange, placer sur la grille supérieure du compartiment, une cuvette pour recueillir l'eau de dégivrage et enlever le bouchon placé sur le fond du compartiment congélateur. Naturellement le remettre en place à la fin du dégivrage (voir fig. 2).

ENTRETIEN

Afin d'éviter la formation de mauvaises odeurs, nous conseillons de nettoyer périodiquement l'intérieur du réfrigérateur au moins deux ou trois fois par an.

- a) Avant de procéder aux opérations de nettoyage ou d'entretien, débrancher l'appareil du réseau d'alimentation électrique en enlevant la fiche (il ne suffit pas de placer la poignée du thermostat sur "0").
- b) Vider le réfrigérateur et enlever les cubes de glace.
- c) Attendre que tout le givre, formé sur l'évaporateur, soit fondu.
- d) Nettoyer l'intérieur du réfrigérateur en utilisant une solution d'eau tiède et de bicarbonate de soude; rincer et sécher. ATTENTION ne jamais utiliser de produits détergents, abrasifs ou solvants.
- e) Remettre le réfrigérateur en fonctionnement au moins une heure avant d'y placer les aliments.
- f) Nettoyer le trou de vidange de l'eau, de temps en temps en utilisant son accessoire (Fig. 4), en le laissant même introduit dans le trou de vidange.

Lorsque l'appareil n'est pas utilisé pendant un certain temps, effectuer un nettoyage à fond et laisser l'appareil débranché avec sa porte entr'ouverte.

ASSISTANCE TECHNIQUE

Pour toute réparation adressez-vous à votre revendeur et exiger les pièces de rechange d'origine. Si les conditions ci-dessus ne sont pas respectées; le fonctionnement de l'appareil peut être compromis. Si le réfrigérateur ne fonctionne pas, ou si le fonctionnement est anormal, effectuer les contrôles suivants avant d'appeler le technicien.

- 1) Le courant arrive-t-il à la prise de branchement du réfrigérateur? Essayer à l'aide d'une lampe.
- 2) La fiche de connexion est-elle débranchée? L'introduire.
- 3) Le thermostat est-il sur la position "0" (arrêt)? Tourner la poignée sur la position 3.
- 4) Y-a-t-il du givre sur l'évaporateur? (plus de 4 à 5 mm)? Effectuer le dégivrage (voir "Dégivrage").
- 5) Les aliments sont-ils bien placés à l'intérieur du réfrigérateur et laissent-ils une circulation suffisante d'air?
- 6) La circulation de l'air autour du condensateur placé derrière le réfrigérateur est-elle libre? Eloigner l'appareil du mur.

Si le défaut persiste, adressez-vous à votre revendeur en communiquant le type du modèle que vous trouverez sur la plaquette placée à l'intérieur du réfrigérateur (ou sur le feuillet de garantie). A l'aide de ces informations vous obtiendrez une intervention plus rapide et plus appropriée.

Important: le chauffage périmétral du compartiment de congélation indique un fonctionnement correct.

REVERSIBILITE DU SENS D'OUVERTURE DES PORTES POUR LES REFRIGERATEUR A DOUBLE PORTE (seulement sur quelque modèle) (fig. 3)

- 1) Basculer le réfrigérateur, ou l'incliner de 45° car il faudra agir sur la partie inférieure de l'appareil pour enlever la charnière inférieure.
- 2) Le cas échéant démonter le socle.
- 3) En dévissant les vis A (voir la figure), enlever la charnière inférieure et ses rondelles.
- 4) Enlever la porte inférieure.
- 5) Enlever la charnière centrale et les rondelles en agissant sur les vis B (voir figure 3). Modèles avec porte supérieure haute (fig 3c - l'intérieur de la partie supérieure de la porte haute). Tout d'abord, retirez les vis qui fixent la charnière centrale (entre le réfrigérateur et la porte du congélateur); ouvrir la porte supérieure et retirer le cache M et l'embout plastique L. Les portes doivent être soutenues pendant toute la durée de l'opération.
- 6) Enlever la porte supérieure. Retirez la vis N de la charnière basse droite (fig 3d – partie inférieure de l'appareil plinthe retirée). Prenez la charnière basse gauche dans le sachet plastique et fixez-la en bas de l'appareil avec la vis retirée de la charnière basse droite.
- 7) Enlever la membrane de plastique qui couvre la charnière supérieure gauche.
- 8) Dévisser le pivot C de la charnière supérieure droite et le remonter à gauche. Modèles avec porte supérieure haute (fig 3b l'intérieur de la partie supérieure de la porte haute). Retirez le cache F-G, le pivot D et la charnière supérieure droite et enlever la vis. Prenez la charnière supérieure gauche (H) dans le sachet plastique et la fixer avec la vis retirée. Fixez le pivot D avec la rondelle à la charnière supérieure gauche. Après avoir transféré la charnière à gauche, l'embout plastique L qui couvre ce mécanisme doit être changé, la membrane du cache G doit être cassée de manière à se remettre en place.
- 9) Remonter la porte en agissant en sens inverse (6-5-4-3-2); ne pas oublier de remonter également les rondelles servant d'entretoise entre la porte et la charnière.

10) Déplacer la poignée du côté gauche au côté droit en agissant sur les vis correspondantes.

11) Remettre l'appareil en position verticale.

N.B. Pour obtenir un alignement correct des portes, agir sur la charnière centrale.

INSTRUCTIONS SUPPLEMENTAIRES POUR LES REFRIGERATEURS A QUATRE ETOILES ❄️❄️❄️❄️

Le symbole ❄️❄️❄️❄️ indique un compartiment de congélation dans lequel on peut congeler et conserver les aliments pendant une longue période à une température inférieure à -18°C. La durée de conservation (généralement d'environ 3 mois) varie de beaucoup selon les aliments. Il est extrêmement important de suivre les indications des producteurs d'aliments surgelés et les conseils des diverses publications traitant de ce sujet.

24 heures avant de congeler, faire de la place pour les produits à congeler.

Les aliments à congeler, subdivisés en portions les plus petites possible, doivent être emballés dans des feuilles d'aluminium, d'étain ou de cellophane, ou dans des sachets imperméables pour aliments. Ils sont ensuite mis à l'intérieur du congélateur, dans la position spécifiée ci-dessous:

- Modèle 228 litres: sur la grille à gauche et en contact avec la paroi.
- Modèle 285 litres: sur la grille à gauche et en contact avec la paroi.
- Modèle 330 litres: sur la grille et en contact avec les parois.
- Modèle 410 litres: sous le verre à gauche et en contact avec la paroi.

Les aliments à conserver doivent être séparés le plus possible de ceux à congeler. Au début de la congélation, pour ne pas faire refroidir excessivement le compartiment réfrigérateur, il peut être nécessaire de ramener en arrière d'environ 1/2 numéro la poignée du thermostat, en fonction du chargement et de la température ambiante. A la fin de la congélation, remettre la poignée du thermostat sur la valeur habituelle.

La quantité d'aliments que l'on peut congeler est, selon les modalités prévues par les normes européennes, indiquée sur la plaque prévue à cet effet.

FABRICATION DES GLAÇONS

Le réfrigérateur a de petits bacs en plastique étudiés expressément pour faciliter l'extraction des glaçons.

Si vous désirez plus de glaçons ou une fabrication plus rapide, utiliser les bacs en aluminium qui sont en vente dans les magasins d'articles électro-ménagers.

SI L'ÉCLAIRAGE INTÉRIEUR DU RÉFRIGÉRATEUR NE FONCTIONNE PLUS, PROCÉDER DE LA FAÇON SUIVANTE:

- Débrancher l'appareil en retirant la prise.
 - Retirer le couvercle de protection en le déboîtant des supports qui le maintiennent en place:
 - dans les modèles avec plafonniers, tirer vers l'avant et vers le bas,
 - dans les modèles avec porte-lampe appliqué sur la paroi latérale, appuyer sur la partie inférieure et tirer vers le haut.
 - Dévisser l'ampoule défectueuse et la remplacer par une du même type.
 - Replacer le couvercle de protection.
 - Rebrancher l'appareil électriquement.
-

ALLGEMEINES

1) Lesen Sie dieses Handbuch aufmerksam durch. Es enthält wichtige Hinweise über die Sicherheit bei der Aufstellung, den Gebrauch und die Wartung Ihres Gerätes.

Bewahren Sie dieses Handbuch griffbereit auf.

2) Überzeugen Sie sich nach Entfernung der Verpackung von der Unversehrtheit Ihres Gerätes. Dieses Gerät ist nur für die Aufbewahrung von Lebensmitteln bestimmt. Jeder andere Gebrauch ist ungeeignet und somit unzweckmäßig.

Der Hersteller haftet nicht für eventuelle Schäden aus unzweckmäßigem, falschem oder unvernünftigem Gebrauch.

Senden Sie den Garantieschein ein.

Zulassungserklärung: Dieses Gerät entspricht der EG-Vorschrift 89/109 ECC für die Bereiche, die mit Lebensmitteln in Berührung kommen.

CE Das Gerät entspricht den Europäischen Richtlinien 89/336/ECC, 73/23/ECC und deren nachträglichen Änderungen.

BENUTZUNG DES KÜHLGERÄTES

Elektrischer Anschluß

Dieses Kühlgerät funktioniert mit der Netzspannung, die auf dem Schild im Innern des Gerätes angegeben ist. Spannungsabweichungen dürfen nicht mehr als +10% der Netzspannung betragen.

Vergewissern Sie sich vor Anschluß des Gerätes, daß die vorhandene Netzspannung den Angaben des Herstellers entspricht.

Von dem Gebrauch von Adaptern, Mehrfachsteckdosen und/oder Verlängerungskabeln ist abzuraten.

Die Steckdose für das Kühlgerät muß eine ausreichende Erdung haben. Der Hersteller haftet in keiner Weise für Schäden, die durch das Fehlen einer entsprechenden Erdung entstehen.

Lassen Sie im Zweifelsfall eine genaue Kontrolle durch qualifiziertes Fachpersonal durchführen.

AUFSTELLUNG

Bei Modellen, an denen die Füße noch nicht angebracht sind, müssen die beiliegenden Füße in die jeweiligen Gewindelöcher unter dem Kühlgerät eingeschraubt werden.

Es ist darauf zu achten, daß die beiden vorderen Füße etwas weniger eingeschraubt werden als die hinteren, damit das Gerät leicht nach hinten geneigt ist.

Falls vorgesehen, die hinteren Abstandstücke (Abb.1) anbringen, damit eine perfekte Luftzirkulation an der Hinterwand entsteht. Es wird empfohlen, die Öffnungen oder Schlitze für die Lüftung bzw. den Wärmeabzug nicht zu verstopfen und mindestens einen Wandabstand von 5 cm einzuhalten. Tiefkühltruhen, die seitlich ein Gitter zur Belüftung des Kompressors haben, sollten zwischen Gitter und Wand einen Mindestabstand von 10 cm einhalten.

Um den Energieverbrauch zu begrenzen, sollte das Gerät vor direkter Sonnenbestrahlung geschützt und nicht im Bereich einer Wärmequelle (Heizkörper, etc.) aufgestellt werden.

Räume, deren Temperatur lange Zeit unter +16°C oder über +38°C liegt, eignen sich nicht zur Aufstellung des Kühlgerätes.

Achten Sie darauf, daß eine ausreichende Luftzirkulation gewährleistet ist.
Der Hersteller haftet nicht für Fehler, die aus fehlerhafter Aufstellung resultieren.

HINWEISE ZUR KORREKTEN UND HYGIENISCHEN EINLAGERUNG VON LEBENS- MITTELN

Der korrekte Gebrauch des Kühlschranks und die Beachtung einiger einfacher Regeln bei der Lagerung von Lebensmitteln leisten einen wesentlichen Beitrag zur besseren Aufbewahrung des Kühlgutes.

Hinweise zur korrekten Einlagerung

Leicht verderbliche Speisen sollten im kältesten Bereich des Kühlschranks (in der Regel unten, direkt über den Gemüseschalen) gelagert werden. Bereits gegartes, noch warmes Kühlgut sollte in luftdichte Behälter eingefüllt und erst nach Abkühlung in den mittleren Bereich des Kühlschranks eingelagert werden.

Obst und Gemüse sind in den dafür vorgesehenen Gemüseschalen im unteren Bereich des Kühlschranks aufzubewahren.

Hinweise zur hygienischen Aufbewahrung

Entfernen Sie die Umverpackung der Lebensmittel, bevor Sie diese in den Kühlschrank einlagern.

Frische Lebensmittel sollten vor Einlagerung in Folie eingewickelt werden, damit sie länger frisch bleiben und eine Geruchsbildung vermieden wird.

Lagern Sie die Lebensmittel so ein, daß die Luftzirkulation im Inneren des Kühlschranks gewährleistet ist.

Reinigen Sie den Kühlschrankinnenraum in regelmäßigen Abständen. Benutzen Sie hierzu einen umweltfreundlichen milden Haushaltsreiniger. Zur Beseitigung eventueller Gerüche und Bakterien können Sie Essigwasser benutzen.

INFORMATIONEN ZUR UMWELTFREUNDLICHEN ENTSORGUNG

Entsorgung der Verpackung

Entsorgen Sie bitte die Verpackung ordnungsgemäß, indem Sie die verschiedenen Materialien (Styropor, Pappe, Kartonage usw) vorsortieren und getrennt in den dafür vorgesehenen Abfallbehältern deponieren.

Wenn Sie das Gerät nach Jahren außer Betrieb nehmen, muß das Kältemittel entsorgt werden, bevor es zur Deponie transportiert wird. Bitte wenden Sie sich an Ihren Fachhändler oder die vorhandenen kommunalen Entsorgungseinrichtungen.

Achtung

Dieses Gerät ist FCKW-frei. Der Kältekreislauf ist mit dem FKW R 134a gefüllt oder andernfalls mit dem Naturgas R 600 a (zusätzlich FKW-frei). Genauere Informationen entnehmen Sie bitte dem Typenschild im Innern des Geräts.

Für die Reinigung dürfen keine anderen Gegenstände oder Verfahren eingesetzt werden als die in dem entsprechenden Abschnitt dieser Bedienungsanleitung beschriebenen, um Beschädigungen des Geräts zu vermeiden.

Für die Geräte mit dem Kältemittel Isobutan (R 600 a) gilt

Isobutan ist ein umweltfreundliches, aber brennbares Naturgas. Es ist deshalb unverzichtbar sicherzustellen, daß:

- das Gerät in einem Raum aufgestellt wird, in dem mindestens 3 Kubikmeter Rauminhalt

frei sind;

- die Belüftungsöffnungen des Gerätes freigelassen und gereinigt werden;
 - der Kühlkreislauf des Geräts nicht beschädigt wird, weder intern durch das Benutzen schneidender oder stechender Gegenstände noch extern durch das unsachgemäße Reinigen des Verflüssigers.
-

BENUTZUNG DES KÜHLSCHRANKTEILS

Um Aroma, Nährwert und Frische aller unterzubringenden Lebensmittel in der besten Weise zu bewahren, empfehlen wir, sie vorsichtshalber in Aluminium- oder Plastikfolie einzuwickeln oder in die dafür vorgesehenen Behälter mit Deckel hineinzulegen. Dies verhindert außerdem, daß die Gerüche einander überlagern.

Wir raten, die Lebensmittel wie im folgenden beschrieben unterzubringen:

Fleisch im allgemeinen, Wurstwaren, Fisch: auf der Abstellfläche (Gitterrost oder Glasboden) über der Obst- und Gemüseschale .

Gekochte Lebensmittel, Kuchen usw.: auf den darüber liegenden Abstellflächen.

Bier und Milchprodukte: in der Türinnenseite des Gerätes.

Obst und Gemüse: Damit sie länger frisch bleiben, empfiehlt es sich, Obst und Gemüse in durchlöchernten Plastikbeuteln in der Gemüseschale zu lagern.

Produkte in Dosen: Nachdem die Dose geöffnet worden ist, den restlichen Inhalt herausnehmen und in einem anderen Behältnis aufbewahren, das nicht aus Metall besteht.

Wichtig: Sorgen Sie für eine freie Luftzirkulation zwischen den unterschiedlichen Verpackungen.

Gekochte Lebensmittel nur im abgekühlten Zustand und Flüssigkeiten nur in Behältern mit Deckeln einlegen.

ZEICHENERKLÄRUNG

Kühlschrank ☒

Das Tiefkühlfach eignet sich für die Aufbewahrung von Lebensmitteln für kurze Zeit, ca. eine Woche.

Kühlschrank ☒☒

Das Tiefkühlfach eignet sich für die Aufbewahrung von Lebensmitteln für einen mittleren Zeitraum, ca.einen Monat.

Kühlschrank ☒☒☒

Das Tiefkühlfach eignet sich für das Einfrieren und Tiefkühlen von Lebensmitteln für lange Zeit, ca. drei Monate.

Kühlschrank ☒☒☒☒

Das Tiefkühlfach eignet sich für das Einfrieren und die Aufbewahrung von Lebensmitteln, entsprechend den Angaben der Einfriertabelle.

TEMPERATURREGELUNG

Raumtemperatur, Häufigkeit der Türöffnungen und Menge der zu kühlenden Lebensmittel beeinflussen die Innentemperatur des Kühlgerätes. Die Innentemperatur wird durch einen Thermostaten geregelt. Durch Drehen des Thermostatknopfes kann die Temperatureinstellung verändert werden.

Bei Einstellung "0" ist die Kühlung ausgeschaltet.

Es wird empfohlen, den Thermostat auf eine mittlere Position einzustellen. Wird der

Temperaturknopf im Uhrzeigersinn weiter gedreht, erhält man eine niedrigere Temperatur. **Wenn die Raumtemperatur sehr hoch ist und das Gerät auf eine sehr niedrige Temperatur eingestellt ist, kann es vorkommen, daß der Kompressor ununterbrochen läuft, was zu einer Reifbildung führen kann. In diesem Fall muß der Thermostatknopf auf eine höhere Temperatur eingestellt werden.**

ABTAUEN

Die Kühlzelle der Geräte mit Doppeltür taut automatisch ab, und zwar während der Kompressor außer Betrieb ist. Die Wassertropfen, die sich aufgrund des auftauenden Eises bilden, fließen im Laufe des Prozesses in die dafür vorgesehene Schale, die sich oberhalb des Kompressors befindet; dieser bewirkt durch die entstehende Wärme die Verdunstung.

Es ist ratsam, Lebensmittel oder Behälter nicht direkt an die Rückwand zu stellen. Bei den Tiefkühlfächern der doppeltürigen Kühlschränke muß wie folgt vorgegangen werden:

- 24 Stunden vor dem Abtauen den Thermostaten kälter einstellen oder den Schalter für schnelles Einfrieren einstellen, damit die Lebensmittel sich in kälterer Temperatur befinden.
- Die eingefrorenen und tiefgekühlten Nahrungsmittel in Folie für Lebensmittel einwickeln und sie in den Kühlschrank oder an einen kühlen Ort legen.
- Den Thermostaten auf "0" stellen.
- Die Tür geöffnet lassen.
- Das Abtauen mit dem beigegeführten Schaber beschleunigen (keine Messer, spitze Gegenstände oder Wärmequellen benutzen).

Nach dem Abtauen das Innere säubern und trocknen, eventuelle Zubehörteile (Roste, Eisschalen usw.) und das Gefriergut wieder hineinlegen. Sodann die Tür oder den Deckel schließen, das Gerät 3-4 Stunden mit dem Thermostaten in höchster Position oder mit dem eingeschalteten Schalter für schnelles Einfrieren laufen lassen.

Spätestens dann, wenn das Eis an den Wänden des Tiefkühlfaches eine Stärke von mehr als 5 mm erreicht hat, muß abgetaut werden, damit die Leistung des Kühlschranks unverändert bleibt.

Wichtig. In den mit einem Abflußloch versehenen Kühlschränken mit doppelter Tür auf dem oberen Gitter des Kühlfaches eine Schale zum Auffangen des Tauwassers aufstellen und den Stöpsel, der natürlich nach dem Abtauvorgang wieder eingesetzt werden muß, auf dem Boden des Tiefkühlfaches herausnehmen. Siehe Fig. 2.

REINIGUNG

Zur Vermeidung übler Gerüche ist eine periodische Reinigung des Geräteinneren wenigstens 2 bis 3 Mal pro Jahr angebracht.

- a) Vor Beginn eines jeden Säuberungs- oder Wartungsvorganges ist das Gerät durch Herausziehen des Steckers vom Stromnetz zu trennen. Das Stellen des Thermostatschalters auf "0" ist nicht ausreichend!
- b) Die Lebensmittel aus dem Gerät herausnehmen.
- c) Abwarten, bis das Eis auf dem Verdampfer getaut ist.
- d) Das Geräteinnere mit lauwarmem Wasser mit einem Zusatz von 1 bis 2 Löffeln Natron reinigen, nachspülen und trocknen. ACHTUNG: Keine Scheuer-, Spül- oder Lösungsmittel verwenden!
- e) Den Kühlschrank mindestens 1 Stunde laufen lassen, bevor man die Lebensmittel wieder hineinlegt.
- f) Reinigen Sie ab und zu das Abflußloch mit dem eigens dazu bestimmten Zubehörteil (Bild 4). Lassen Sie das Zubehörteil in dem Wasserabflußloch stecken.

Soll das Gerät längere Zeit nicht benutzt werden, ist nach gründlicher Reinigung die Tür anzulehnen und der Stecker nicht wieder in die Steckdose zu stecken.

TECHNISCHER KUNDENDIENST

Für eventuelle Reparaturen sollten Sie sich nur an einen vom Hersteller autorisierten Kundendienst wenden und die Verwendung von Originalersatzteilen verlangen.

"Im Servicefall wenden Sie sich bitte an unseren autorisierten Werkskundendienst. Die Service-Nummer für Deutschland 01805-625562 verbindet Sie automatisch mit dem zuständigen GIAS-Werkskundendienst in Ihrer Nähe."

Eine Nichtbeachtung dieser Hinweise kann die Sicherheit des Gerätes beeinträchtigen.

Falls Ihr Kühlgerät nicht funktionieren sollte oder nicht normal läuft, kontrollieren Sie bitte folgende Punkte, bevor Sie den Kundendienst rufen:

- 1) Kommt Strom aus der Steckdose, an der das Gerät angeschlossen ist?
- 2) Sitzt der Netzstecker richtig in der Steckdose? Evtl. wieder richtig einstecken.
- 3) Steht der Thermostat auf "0"? Stellen Sie den Thermostatschalter wieder auf Betrieb.
- 4) Ist die Eisschicht auf dem Verdampfer und im Tiefkühlfach dicker als 4-5 mm? Tauen Sie das Gerät ab (siehe "Abtauen").
- 5) Liegen die Lebensmittel so im Gerät, daß die Luft zirkulieren kann? Evtl. die Lebensmittel anders hineinlegen.
- 6) Kann die Luft an der Geräterückseite frei um den Kondensator zirkulieren? Evtl. das Gerät weiter von der Wand abrücken.

Sollte Ihr Gerät trotzdem nicht funktionieren, rufen Sie den Kundendienst unter Nennung Ihres Modells (siehe Schild im Geräteinnenraum bzw. Garantieunterlagen); nur so wird ein schneller Service möglich sein.

Wichtig: Eine Erwärmung an den Außenwänden des Gerätes deutet auf richtiges Funktionieren hin.

WECHSELBARER TÜRANSCHLAG BEI KÜHLSCHRÄNKEN MIT ZWEI TÜREN (nur bei einigen Modellen) (Abb. 3)

- 1) Es ist ratsam, den Kühlschrank hinzulegen oder um 45° zu neigen, da an dem unteren Teil des Gerätes gearbeitet werden muß, um das untere Scharnier zu entfernen.
- 2) Falls vorhanden, den Sockel entfernen.
- 3) Das untere Scharnier (und die entsprechenden Unterlegscheiben) lösen durch Lockern der Schrauben A, (wie in Abb. 3).
- 4) Die untere Tür anlehnen.
- 5) Das mittlere Scharnier und die entsprechenden Unterlegscheiben durch Lockern der Schrauben B, wie in Abb. 3 lösen. Bei den Modellen mit großer oberer Tür (Abb. 3c) öffnen Sie die Tür, entfernen Sie den Stöpsel M und den Verschuß L. Entfernen Sie erst dann die Schrauben, die das mittlere Scharnier befestigen.
- 6) Die obere Tür abnehmen. Wenn ein Türstopper vorhanden ist (Abb. 3d), entfernen Sie den Türstopper N auf der rechten Seite durch Drehen der entsprechenden Schraube. Entnehmen Sie aus der Zubehörtüte den linken Türstopper und befestigen Sie ihn mit der vorhin entfernten Schraube.
- 7) Die Kunststoffabdeckung vom Bedienfeld abnehmen, die das linke obere Scharnier bedeckt.
- 8) Den Stift C vom rechten oberen Scharnier abschrauben und links wieder anbringen. Bei den Modellen mit großer oberer Tür (Abb. 3b) entfernen Sie die Stöpsel F-G, den Bolzen D und das obere Scharnier durch Drehen der entsprechenden Schrauben. Entnehmen Sie aus der Zubehörtüte das obere linke Scharnier H und befestigen Sie es am Gehäuse mit den vorhin entfernten Schrauben; montieren Sie den Bolzen D mit der

entsprechenden Unterlegscheibe sowie die Stöpsel F-G. Durchbohren Sie die Membrane des Stöpsels G, damit das Scharnier durchdringen kann.

9) Die Tür wieder anbringen und zwar in umgekehrter Reihenfolge vorgehen (6-5-4-3-2).

Achtung: Auch die Abstandsunterlegscheiben zwischen Tür und Scharnier anbringen.

10) Die Griffe von der linken auf die rechte Seite durch Lösen der jeweiligen Schrauben versetzen.

11) Das Gerät wieder senkrecht stellen.

Anmerkung: Mit dem mittleren Scharnier können die Türen genau ausgerichtet werden.

ANWEISUNGEN FÜR DAS EINFRIEREN ❄️❄️❄️

Das oben dargestellte Zeichen weist auf ein Tiefkühlfach hin, in dem man Lebensmittel lange Zeit bei Temperaturen unter -18°C einfrieren und aufbewahren kann. Die Aufbewahrungszeit (im allgemeinen etwa 3 Monate) richtet sich nach den Lebensmitteln. Es ist also äußerst wichtig, die Angaben der Hersteller tiefgekühlter Lebensmittel und die Ratschläge der im Handel vorhandenen Veröffentlichungen zu beachten.

Schaffen Sie 24 Stunden vor dem Einfrieren Platz für das Gefriergut.

Das Gefriergut sollte in möglichst kleinen Portionen in Alufolie eingewickelt oder in Gefrierbeuteln verpackt sein. Zum Einfrieren legen Sie das Gefriergut wie folgt:

- 288 Liter-Modell: auf dem Gitter links dicht an der Wand

- 285 Liter-Modell: auf dem Gitter links dicht an der Wand

- 330 Liter-Modell: auf dem Gitterrost, dicht an den Wänden

- 410 Liter-Modell: unter der Glasscheibe links dicht an den Wänden.

Die einzufrierenden Lebensmittel sollten möglichst von den bereits tiefgefrorenen Gütern getrennt werden. Damit der Kühlschrank nicht übermäßig kalt wird, ist zu empfehlen, am Anfang der Gefrierphase den Thermostat um eine 1/2 Stufe herunterzuschalten, je nach Menge der einzufrierenden Lebensmittel und Außentemperatur. Ist der Gefriervorgang beendet, schalten Sie den Thermostat wieder auf die ursprüngliche Temperaturstufe zurück.

Die maximale Gefrierleistung laut europäischen Richtlinien ist auf dem Matrikelschild angegeben.

Herstellung von Eis

Zu dem Kühlschrank gehören Eiswürfelbehälter aus Kunststoff.

SOLLTE DIE INNENLAMPE NICHT MEHR FUNKTIONIEREN, ERSETZEN SIE DIESE UNTER BEACHTUNG FOLGENDER SCHRITTE:

- Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose heraus.

- Nehmen Sie die Schutzabdeckung der Lampe ab. Bei den Modellen mit Deckenleuchte ziehen Sie hierzu die Befestigungsglaschen nach vorne und nach unten, bei den Modellen mit seitlich angebrachter Lampenfassung drücken Sie das Unterteil nach unten und ziehen Sie es dann nach oben.

- Schrauben Sie die Glühbirne ab und ersetzen Sie diese mit einer Original-Ersatzbirne.

- Montieren Sie die Schutzabdeckung und stecken Sie den Stecker wieder in die Steckdose.

GENERAL INFORMATION

1) Carefully read the instructions contained in this handbook since they provide important information relative to safety during installation, use and maintenance.

Keep this handbook carefully for future reference.

2) Once the appliance has been unpacked make sure that it is not damaged.

This appliance should only be used for the purpose at which it was specifically designed, namely for the conservation of food.

Any other use is considered unsuitable, and thus dangerous.

The manufacturer declines all responsibility for any damage that may be caused by unsuitable, incorrect or unreasonable use.

Send off the warranty certificate.

Declaration of compliance: the parts of this appliance that may come into contact with foodstuffs comply with the provisions of EEC Directive 89/109.

CE This appliance complies with Directives 89/336/EEC, 73/23/EEC and following changes.

HOW TO USE THE REFRIGERATOR

Electrical connection

This refrigerator is set to work at the nominal voltage indicated on the rating plate inside the product. Voltage fluctuations should not be greater or less than 10% of the nominal voltage.

Before connecting the appliance ensure that the data to be found on the rating plate is the same as the mains supply. The rating plate is to be found inside the product.

In the case of incompatibility between the socket and the plug of the appliance, replace the socket with another, recommended one by a qualified electrician, who will also verify that the capacity of the socket wiring is adequate for the power absorbed by the appliance.

The use of multiple socket adapters and/or extension cables is not recommended. The supply socket of the refrigerator must be properly earthed. This fundamental safety requirement must be verified and, if there are any doubts, the installation should be thoroughly checked by a professional electrician.

The manufacturer declines all responsibility for any damage caused by the appliance not being earthed.

INSTALLATION

For models where the feet are not already fitted, screw these into the relative threaded holes under the refrigerator. Ensure that the two front feet are not quite fully screwed home, so that the refrigerator leans slightly backwards.

Where applicable, fit the appropriate spacers (fig. 1) in order to obtain proper air circulation between the refrigerator and the wall behind: it is also recommended not to block any ventilation or heat dispersal openings or grilles, leaving a space of at least 5 cm.

Do not install the refrigerator close to sources of heat. Furthermore, do not install the refrigerator anywhere where the temperature will be below +16°C or above +38 for long periods.

Should the cabinet be installed below a wall unit a minimum gap of a 5 cm must be left either on the back or on the top of the unit to allow air circulation.

Incorrect installation could cause damage to people, animals or things, for which the manufacturer declines all responsibility.

RECOMMENDATIONS FOR ADJUSTING THE TEMPERATURE AND IMPLEMENTING PRINCIPLES OF FOOD HYGIENE.

Proper use of the refrigerator and respect for hygienic principles will significantly improve the quality of food preservation.

Temperature Control

Place the most delicate foods in the coldest part of the refrigerator, generally right above the fruit and vegetable crisper.

Cooked foods should be left to cool off and stored in air-tight containers, and then placed in the middle of the refrigerator.

Fruits and vegetables are placed in the crisper drawers at the bottom of the refrigerator.

Implementing Food Hygiene Principles

Remove wrapping before placing food in the refrigerator.

Packaging fresh food helps them last longer and keeps them from contaminating one another.

Place foods in such a way that air can circulate freely inside the refrigerator.

Clean the inside of the refrigerator frequently using a mild detergent which has some anti-bacterial power.

ENVIRONMENTAL INFORMATION

Packaging and waste treatment

After unpacking the appliance, do not throw the packaging in the garbage but separate the various materials (such as styrofoam, cardboard, etc.) according to the local regulations and procedures for waste disposal.

Important

This appliance has been produced without CFCs. The refrigerating circuit contains HFC R 134a fluid, or alternatively, R 600 a isobutane gas. For further details, look at the serial number plate on the appliance.

When cleaning the appliance, use only the materials and the procedure specified in the section dealing with cleaning. Otherwise the appliance may be damaged.

For appliance with isobutane (R 600 a)

Isobutane is a natural gas that does not harm the environment. Isobutane is, however, flammable. You must therefore ensure that:

- when the appliance is installed there is more than 3 cubic metres of air around it;
- the appliance's ventilation vents are kept unobstructed and clean;
- the appliance's refrigerating circuit is damaged neither internally, through the use of sharp or pointed objects nor externally because the condenser unit was incorrectly cleaned.

At the end of the appliance's working life it must be stored securely before being disposed of. For information on proper disposal of the appliance, consult your retailer or the local authority responsible for disposal.

REFRIGERATION COMPARTMENT

For perfect storage of food (flavour, freshness and texture), it is recommended to wrap different flavoured food in aluminium foil, cling film or in sealed plastic containers.

This will also prevent tainting of flavours.

For better results ensure that the food is stored as follows:

Meats, fish etc. on the shelf just above the salad crisper.

Cooked foods, cakes etc. on the upper shelves.

Dairy products are better stored in the inner door trays.

Fruits and vegetables: in the specific draw packaged in small polyethene bags, previously pierced for better condition.

Warning: All tinned food must be kept in plastic containers once it has been opened.

Ensure that the cold air can flow freely around the stored food by leaving gaps between the packages.

Cooked foods can only be refrigerated once they have cooled down.

Drinks and liquids must be kept in sealed containers.

EXPLANATION OF THE SYMBOLS

Refrigerator

The refrigerator low temperature compartment can store frozen foods for short periods of about 1 week.

Refrigerator

The refrigerator low temperature compartment can store frozen foods for medium periods of about 1 month.

Refrigerator

The refrigerator low temperature compartment can store frozen foods for long periods of about 3 months and is suitable for the storage of ice-cream and similar products.

Refrigerator - Refrigerator-Freezer

The symbol shows that frozen foods can be conserved at low temperatures for a long period and that fresh foods can be frozen according to the instructions shown in the freezing table.

TEMPERATURE CONTROL

The ambient temperature, the load and the frequency with which the doors of the appliance are opened all affect the internal temperature. When the temperature setting is changed the refrigerator cannot start up immediately because it has been halted. Temperature regulating is done using the thermostat knob to be found either inside or outside the refrigerator. The refrigerator will not work on position "0" . "0" means off.

It is best to set the thermostat knob on a medium position.

By turning the knob in clockwise direction lower temperatures are reached

If the room temperature is very high the machine might work continually causing the occasional formation of frost.

If this occurs the thermostat knob should be turned to a lower number.

DEFROSTING

Double door refrigerators do not require frequent defrosting. The refrigeration cell in the double door has automatic defrosting which defrosts automatically whenever the compressor is not working. During these periods the water drops that are formed from the dissolving frost drain into an appropriate container located over the compressor, which, with the heat it generates, causes it to evaporate. It is advisable not to place either food or containers against the back panel.

For the "double door" freezer compartment proceed as follows:

- 24 hours before defrosting set the thermostat knob onto the high numbers to reactivate fast freezing, to lower the temperature of the food;
- Wrap frozen foods in sheets of special food paper and place them in a refrigerator or in a cool place;
- Set the thermostat to "0";
- Leave the door open;
- Hasten defrosting by using the spatula provided with the appliance (do not use knives, sharp instruments or sources of heat).

When defrosting is complete, clean and dry the interior and replace the accessories (grilles, ice trays, etc.) and the conserved and frozen foodstuffs. Then close the door or lid, reset the thermostat and let the appliance work for 3/4 hours with the thermostat at the coldest position or with fast freeze inserted.

Should the layer of frost in the freezing compartment exceed 5 mm it is necessary to defrost to keep the performance of the refrigerator unchanged.

Important: in double door refrigerators with a drainage hole, place a tray on the upper grille of the refrigerator compartment for collecting melted water, and remove the plug on the bottom of the freezer compartment. Naturally this latter must be replaced when defrosting is complete, see fig. 2.

CLEANING

To prevent the formation of unpleasant smells, it is recommended that the inside of the appliance be cleaned periodically, at least two or three times a year.

- a) Before carrying out any cleaning or maintenance, disconnect the appliance from the power supply by pulling out the plug (it is not enough to set the thermostat control to "0").
- b) Remove all food and ice cubes from the refrigerator.
- c) Wait until the frost has melted off the evaporator.
- d) Clean the interior of the refrigerator using lukewarm water into which have been dissolved one or two spoonfuls of bicarbonate of soda, rinse and dry. **IMPORTANT:** do not use detergents, abrasives or soaps.
- e) Before putting food back into the refrigerator let it work for at least one hour.
- f) Clean the drain spout every so often using the relevant tool (fig. 4) which can be left inserted in the drain spout.

When the appliance is to be out of use for a long periods, after a thorough cleaning it should be left unplugged and with it's doors partially open.

SERVICING

For any repairs use only Service Centres recommended by the manufacturer and insist that only original spares be used. Non-observance of the above could prejudice the safety of the appliance. If your refrigerator does not work, or if it does not work properly, check these points before making a Service call.

- 1) Is power getting to the socket to which the refrigerator is connected? Try it with a lamp.
- 2) Is the connecting plug not plugged into the socket? Plug it in.
- 3) Is the thermostat perhaps at position "0"? Turn it to position 3.
- 4) Have you let too much frost accumulate on the evaporator (more than 4 to 5 mm)? Defrost it (see "Defrosting").
- 5) Has the food been badly placed inside the freezer, hindering free circulation of air?
- 6) Can air circulate freely around the condenser behind the appliance? Move it further away the wall.

If you have a problem in or out of guarantee, please contact GIAS UK on Tel: 08705-99 00 11 for manufacturers service, giving the model type which you will find on the rating plate inside the refrigerator (or on the warranty form). You will get prompt and better service by giving this information.

Important: A layer of heat around the freezer cell shows that the appliance is working properly.

REVERSING THE OPENING OF THE DOORS FOR DOUBLE DOOR REFRIGERATORS (some models only) (SEE FIG. 3)

To reverse the appliance doors, please contact GIAS SERVICE (tel. 08705 990011) to arrange an appointment with an engineer, who will provide this service for a nominal charge.

- 1) It is advisable to lean the refrigerator at an angle of about 45°, since it is necessary to work on the bottom of the appliance in order to remove the lower hinge.
- 2) Remove the plinth, if fitted.
- 3) Remove the lower hinge (and relative washers), by loosening screws A as shown in the figure.
- 4) Remove the lower door.
- 5) Remove the middle hinge (and relative washers), by loosening screws B as shown in the figure 3. Models with the upper tall door (fig. 3c – inside upper portion of the top door), before removing screws that fix the central hinge (between fridge and freezer door) open the top door and remove cap M and plastic insert L. When reversing the doors, the doors need to be supported at all times.
- 6) Remove the top door. Remove screw N from the right bottom hinge (fig 3d – bottom section of the appliance with kickplate removed). Take the left bottom hinge from the plastic bag and fix it to the bottom of the appliance with the screw you removed from the right bottom hinge.
- 7) Remove the plastic film, covering the upper left-hand hinge, from the facing.
- 8) Unscrew journal C from the upper right-hand hinge and refit it on the left. Models with the upper tall door (fig. 3b – inside upper portion of the top door), remove caps F-G, pivot D and the right upper hinge, taking away the screw. Take the left upper hinge (H) from plastic bag and fix it with the screw you have removed. Fix pivot D with washer to the left upper hinge. After transferring the hinge to the left hand side, the plastic insert (L) which covers this mechanism needs to be altered, the membrane of cap G needs to be broken so that its fits back into place.
- 9) Replace the doors working in a reverse fashion (6-5-4-3-2); remembering to refit the spacing washers between door and hinge.
- 10) Shift the handles from right to left, using the appropriate screws.
- 11) Restore the appliance to an upright position.

N.B. Correct alignment of the doors is obtained by adjustment of the middle hinge.

ADDITIONAL INSTRUCTIONS FOR FOUR STAR REFRIGERATORS

The symbol shown above indicates a freezer compartment where foodstuffs can be frozen and conserved for a long periods of time at temperatures below -18°C. Conservation time (generally about 3 months) varies depending on the type of food. Thus it is important to follow the instructions of frozen food manufacturers and of the various publications available.

24 hours before freezing, make space for the products requiring freezing.

Divide the products to be frozen into as small quantities as possible and ensure that they are wrapped in aluminium sheeting, tinfoil, cellophane or in air and water tight bags designed for foodstuffs. Next, place them inside the freezer in the positions

specified below:

- 228 litre model: on the rack on the left, touching the wall;
- 285 litre model: on the rack on the left, touching the wall;
- 330 litre model: on the rack, touching the walls;
- 410 litre model: under the glass on the left, touching the walls.

The foodstuffs requiring refrigeration must be kept as far away as possible from those requiring freezing. When freezing starts, in order not to cool the refrigerator compartment excessively, it may be necessary to decrease the setting on the thermostat dial by half number, depending on the load and the ambient temperature. When freezing is over, reset the thermostat at its normal dial setting.

The maximum quantity that can be frozen, as laid down by European standards, is indicated on the serial number and specification plate.

Ice production: The refrigerator is equipped with plastic trays designed specially for easy removal of the ice cubes. Should you require greater or quicker ice production, this is possible by using the aluminium trays of the type sold by electrical appliance dealers.

IF THE LIGHT IN THE REFRIGERATOR'S COMPARTMENT DOES NOT WORK, PROCEED AS FOLLOWS:

- Disconnect the appliance from the mains.
 - Remove the protection lid, unhooking it from its positions (in models with ceiling light pull forward and downward; in models with side light push the lower side and move upward).
 - Unscrew the bulb and replace it with a similar one.
 - Replace the cover and reconnect the appliance to the mains.
-

ALGEMEEN

1) Lees de instructies die u in dit boekje aantreft aandachtig door: ze geven belangrijke aanwijzingen over de veiligheid bij installatie, gebruik en onderhoud.

Bewaar dit boekje zorgvuldig zodat u het altijd kunt raadplegen.

2) Overtuig u ervan dat het apparaat niet beschadigd is, nadat u de verpakking verwijderd heeft.

Dit apparaat moet alleen maar gebruikt worden waarvoor het ontwikkeld is: om levensmiddelen te bewaren.

Ieder ander gebruik moet als onjuist beschouwd worden en dus als gevaarlijk.

De fabrikant is niet aansprakelijk voor eventuele schade die veroorzaakt is door onjuist of onredelijk gebruik.

Stuur het garantiebewijs binnen 10 dagen op.

Vermelding van overeenstemming: De onderdelen die in contact komen met voedsel voldoen aan de EEC richtlijn 89/109.

CE Dit apparaat voldoet aan de EEC richtlijnen 89/336, 73/23 en eventuele wijzigingen.

HOE GEBRUIKT MEN DE KOELKAST

Elektrische aansluiting

Voordat u het apparaat aansluit, controleer dan of de netspanning overeenkomt met die aangegeven op het typeplaatje dat zich aan de binnenkant van het apparaat bevindt.

Het apparaat moet op een goed geaard stopcontact worden aangesloten.

De fabrikant is niet aansprakelijk voor eventuele schade die het gevolg is van een verkeerde elektrische aansluiting.

INSTALLATIE

Op de modellen waarop de voetjes nog niet gemonteerd zijn, moet men deze zelf aanbrengen door ze in de openingen te draaien die zich aan de onderkant van de koelkast bevinden. Zorg er hierbij wel voor dat de voorste voetjes niet helemaal vast gedraaid worden, zodat de koelkast iets achterover staat.

De meegeleverde afstandstukjes (afb. 1) moeten aan de achterwand gemonteerd worden, ze verzekeren een goede ventilatie. Het is heel belangrijk dat de ventilatie openingen altijd een ruimte van minstens 5 cm. vrij om zich heen hebben.

Plaats het apparaat ver van warmtebronnen vandaan en niet in een ruimte waar de temperatuur lang onder +16°C of boven +38°C blijft.

De koelkast kan ook hangend worden bevestigd; in dat geval moet de vrije luchtcirculatie gegarandeerd zijn, waartoe een ruimte van ongeveer 5 cm aan de voorkant of aan de achterkant van de hangende constructie open dient te blijven.

Een foute installatie kan schade veroorzaken waarvoor de fabrikant niet verantwoordelijk gesteld kan worden.

AANBEVELINGEN VOOR HET INSTELLEN VAN DE TEMPERATUUR VOOR HET CORRECT BEWAREN VAN VOEDSEL

Juist gebruik van de koelkast en aandacht voor hygiëne verbetert de kwaliteit van het conserveren van levensmiddelen.

Temperatuur instelling

Leg de meest bederfelijke voedingsmiddelen op de koudste plaats in het apparaat. Meestal is dit het gedeelte onderin, boven de groente- en fruitladen.

Zet gekookt voedsel pas in de koelkast als het is afgekoeld en bewaar voedsel in schalen e.d. met deksel in het midden van de koelkast.

Leg groente en fruit in de daarvoor bestemde lade onderin.

Bewaren van voedsel

Om de smaak, substantie en versheid van alle levensmiddelen beter te behouden, raden wij u aan deze op te bergen in schalen e.d. met deksel.

Let erop dat tussen de verschillende verpakkingen de lucht vrij kan circuleren.

Maak de binnenkant van de koelkast regelmatig schoon met een mild antibacterieel en desinfecterend schoonmaakmiddel (zie hfdst schoonmaken).

MILIEU

Verpakking en afvalverwerking

Gooi de verpakking van de koelkast niet bij het huisvuil, maar scheidt de verschillende materialen (piepschuim, karton etc) in overeenstemming met de plaatselijke regels en procedures voor afvalscheiding.

Belangrijk

Dit apparaat is CFK-vrij. Het koelsysteem bevat de vloeistof HFK R 134a of het isobutaangas R 600 a. Verdere informatie vindt u op het serienummerplaatje op de koelkast.

Reinig het apparaat alleen op die manier en met die materialen zoals staat beschreven onder het kopje schoonmaken. Anders kunt u het apparaat schade toebrengen.

Koelkasten met isobutaan (R 600 a)

Isobutaan is een natuurlijk gas en niet schadelijk voor het milieu.

Isobutaan is wel ontvlambaar. U moet er daarom zeker van zijn dat:

- bij de installatie 3 kubieke meter ruimte rond het apparaat vrij blijft,
- de ventilatie van het apparaat niet wordt belemmerd en schoon is,
- het koelsysteem noch inwendig is beschadigd door gebruik van scherpe voorwerpen noch uitwendig, omdat de condensator niet op de juiste manier is schoongemaakt.

Sla het apparaat op voor u het aan het eind van de levensduur van de hand doet. Informeer bij de winkelier of bij de lokale autoriteiten hoe het apparaat op de juiste manier van de hand gedaan kan worden.

GEBRUIK VAN DE KOELKAST

Wij raden u aan de levensmiddelen volgens de volgende indeling in de koelkast te plaatsen:

Vlees en vleeswaren, vis: op het rek boven de groenten- en fruitlade.

Gekookt voedsel, taarten enz.: op de bovenste rekken.

Eieren en zuivelprodukten; in de deur van de koelkast.

Groenten en fruit: bewaar deze in de speciale groentelade, verpakt in (kleine) plastic zakjes, voorzien van gaatjes voor een betere houdbaarheid.

Voedsel in blik: als het blik eenmaal is geopend, moet u de rest van de inhoud in een nietmetalen verpakking met deksel overbrengen.

Belangrijk: Let erop dat tussen de verschillende verpakkingen lucht vrij kan circuleren.

Zet gekookt voedsel pas in de koelkast als het is afgekoeld en bewaar vloeistoffen in schalen e.d. met deksel.

VERKLARING VAN SYMBOLEN

Koelkasten

Het vriesvak is geschikt om ingevroren voedsel gedurende een korte periode te bewaren (ongeveer 1 week).

Koelkasten

Het vriesvak is geschikt om ingevroren voedsel gedurende ongeveer 1 maand te bewaren.

Koelkasten

Het vriesvak is geschikt om ingevroren voedsel lang te bewaren (ongeveer 3 maanden).

Koelkasten - Koelkast/Diepvriezer

Het symbool geeft de mogelijkheid aan ingevroren voedsel lang te bewaren, tevens kan men vers voedsel invriezen, volgens de aanwijzingen van de invriestabel.

TEMPERATUUR INSTELLING

De binnentemperatuur van het apparaat wordt beïnvloed door de omgevingstemperatuur, de lading en het aantal maal dat de deur geopend wordt. Wanneer men de ingestelde temperatuur verandert, komt de motor niet altijd meteen in werking. De temperatuur kan men regelen door aan de knop te draaien die zich aan de binnenkant of buitenkant van het apparaat bevindt. Op de "0" stand werkt het apparaat niet: "0" betekent uit.

De beste stand voor de thermostaatknop is de middenpositie.

Door de thermostaatknop met de klok mee te draaien, worden er lagere temperaturen bereikt.

Bij een te hoge kamertemperatuur zal de compressor continue draaien, waardoor ijsvorming op kan treden.

ONTDOOIEN

Dubbeldeurs koelkasten hoeven niet vaak ontdooid te worden. De koelruimte van de dubbeldeurs koelkast beschikt over een automatisch ontdooiingssysteem dat tijdens de rust-pauzes van de compressor werkt. Tijdens dit proces worden de druppels die van het gesmolten rijp afkomen afgevoerd in het bakje dat zich boven de compressor bevindt en door de opgewekte warmte verdampt.

Het is raadzaam het voedsel of bakjes niet tegen de achterwand aan te plaatsen, ter hoogte van de lekgoot. Als de rijplaag op de binnenwand van het vriesvak dikker dan 5 mm is, moet men met een ontdooibeurt beginnen om de prestaties van de koelkast niet te laten verminderen.

Voor het vriesvak van de dubbeldeurs koelkasten moet men het volgende doen:

- 24 uur voordat men met het ontdooiden begint, de thermostaatknop op de koudste stand draaien of de invriesknop inschakelen om het voedsel op lage temperatuur te brengen.
- Het ingevroren voedsel in keukenpapier of dekens wikkelen en in de koelkast of in een koude omgeving leggen.
- De thermostaat op "0" zetten.
- De deur open laten.
- De ontdooiing versnellen met het plastic schaafje dat met de koelkast meegeleverd wordt (geen messen, puntige voorwerpen of warmtebronnen gebruiken).

Na de ontdooiing de binnenkant wassen en afdrogen. De rekken, ijsbakjes (en het voedsel) weer terugplaatsen. Vervolgens de deur of het deksel sluiten en het apparaat 3-4 uur laten werken met de thermostaat in de laagste stand.

Belangrijk: in de dubbeldeurs koelkasten die van een afvoergat voorzien zijn, moet men

een bakje voor het ontdooiwater op het bovenste rooster plaatsen en de dop die zich in de bodem van het vriesvak bevindt verwijderen en na ontdooiing weer terug stoppen (fig. 2).

SCHOONMAKEN

Om onprettige luchtjes te voorkomen is het raadzaam de koelkast tenminste één of twee keer per jaar schoon te maken.

- a) Voordat men met een schoonmaak of onderhoudsbeurt begint moet men eerst de stekker uit het stopcontact halen (het is niet voldoende om de thermostaat op stand "0" te draaien)
- b) Haal de levensmiddelen en de ijsblokjes uit de koelkast (zie "ontdooien").
- c) Wacht totdat het rijp op de verdamper gesmolten is.
- d) Maak de binnenkant van de koelkast schoon met lauw water waarin u twee lepels soda in opgelost hebt, afspoelen en afdrogen. GEBRUIK GEEN zeep, schuur- of oplosmiddelen.
- e) Laat de koelkast 1 uur in werking voordat u de levensmiddelen weer terug legt.
- f) Maak het afvoerpotje gootje regelmatig schoon met het bijbehorende hulpstuk (fig. 4). Dit hulpstuk kan in het afvoerpotje achterblijven.

Als het apparaat voor een lange periode niet gebruikt wordt, kan men het beste het apparaat schoon maken, de stekker uit het stopcontact halen en de deur op een kier laten staan.

TECHNISCHE HULPVERLENING

Voor eventuele reparatie kunt u zich wenden tot een fabrieks-servicedienst. Alleen dan is een veilige en deskundige reparatie gewaarborgd. Als het apparaat niet goed of helemaal niet werkt, controleer dan het volgende alvorens de hulp van de servicedienst in te roepen:

- 1) Is de netzekering defekt? Sluit een ander apparaat op het stopcontact aan, b.v. een lamp.
- 2) Zit de stekker wel goed in het stopcontact?
- 3) Is de thermostaat soms op "0" stand (uit)? Draai deze op stand 3.
- 4) Zit er soms een te dikke rijplaag op de verdamper (meer dan 4-5 mm)? Laten ontdooien (zie "ontdooien").
- 5) Is het voedsel soms opgehoopt aan de binnenkant van de vriezer zodat de ventilatie verhinderd wordt?
- 6) Is er wel genoeg ruimte achter de condensor? Verplaats het apparaat verder van de muur.

Als men na de bovenvermelde controles nog geen bevredigende werking krijgt, neem dan contact op met de service dienst, en vermeld hierbij het model dat u aan de binnenkant op het typeplaatje aantreft (of op het garantiebewijs). Door deze informatie kan de servicedienst sneller en beter ingrijpen.

Belangrijk: de buitenrand van het vriesvak kan lauw warm worden. Dit is geen defekt, maar voorkomt vastvriezen.

LINKSDRAAIEND MAKEN VAN DUBBELDEURSKOELKASTEN (alleen sommige modellen) (ZIE FIG. 3)

- 1) Het is raadzaam het apparaat neer te leggen of hem 45 graden achterover te hangen omdat men aan de onderkant van het apparaat moet werken om de onderste scharnier te kunnen verwijderen.
- 2) Verwijder de plint als deze aanwezig is.
- 3) Haal het onderste scharnier en de hierbijbehorende sluitringetjes weg door de schroeven A.
- 4) Haal de onderdeur eruit.

5) Verwijder het middenscharnier en de hierbijbehorende sluitringetjes door de schroeven B los te draaien (afb.3). Bij de modellen met grote bovenste deur (afb. 3c): Open de deur, verwijder stop M en sluiting L. Verwijder dan pas de schroeven, waarmee het middelste scharnier is bevestigd.

6) Haal de bovendeur eruit. Indien er een deurstop N (afb. 3d) aanwezig is aan de rechterkant, verwijder deze dan door de desbetreffende schroef los te draaien. Haal de linker deurstop uit de zak met toebehoren en bevestig deze met de zojuist verwijderde schroef.

7) Haal de plastic huls die de linker bovenscharnier bedekt weg van het paneel.

8) Draai de bout C uit het scharnier rechtsboven en monteer deze aan de linkerkant. Bij de modellen met grote bovenste deur (afb. 3b): Verwijder stop F-G, bout D en het bovenste scharnier door de desbetreffende schroeven los te draaien. Haal uit de zak met toebehoren het bovenste linker scharnier H en bevestig dit aan de behuizing met de zojuist verwijderde schroeven; monteer bout D met het desbetreffende onderlegschijfje en stop F-G. Doorboor het membraan van stop G, zodat het scharnier hier doorheen kan.

9) Hang de deur weer terug op omgekeerde wijze (6-5-4-3-2); vergeet niet de afstandringetjes tussen de deur en het scharnier.

10) Verplaats het handvat van links naar rechts door de schroeven los te nemen.

11) Zet het apparaat weer rechtop.

N.B. Om de deuren goed uit te lijnen moet men op het midden scharnier stellen.

INSTRUCTIES VOOR INVRIEZEN ❄️❄️❄️

Het hierboven afgebeelde symbool geeft een vriesvak aan waarin het mogelijk is voedsel voor een lange tijd te bewaren en in te vriezen op temperaturen onder -18°C. De bewaartijd (meestal 3 maanden), hangt vooral van het soort voedsel af. Het is dus heel belangrijk dat men de instructies die op de verpakking van het diepvriesvoedsel aangegeven worden, of de wenken die men in verscheidene boeken aantreft, ook opvolgt.

Maak 24 uur voor het invriezen plaats voor de betreffende producten.

Verdeel de in te vriezen producten in zo klein mogelijke porties en verpak ze in aluminiumfolie, zilverpapier, cellofaan of lucht- en waterdichte diepvrieszakken.

Leg ze vervolgens in het vriesvak op de volgende plaatsen:

- model 228 liter: links op het rekje tegen de wand;
- model 285 liter: links op het rekje tegen de wand;
- model 330 liter: op het rekje tegen de wanden;
- model 410 liter: links onder het glas tegen de wanden.

Voedingsmiddelen die in de koelkast horen, moeten zo ver mogelijk uit de buurt worden gehouden van in te vriezen voedingsmiddelen. Bij aanvang van het invriezen kan het noodzakelijk zijn om de thermostaatknop, afhankelijk van de hoeveelheid en de omgevingstemperatuur, een of twee standen terug te zetten om het koelvak niet extreem koud te laten worden. Zet de thermostaat na afloop van het invriezen weer op de normale stand.

De maximaal in te vriezen hoeveelheid volgens Europese normen staat aangegeven op het serienummer- en specificatieplaatje.

IJS maken:

De koelkast is voorzien van plastic bakjes speciaal ontworpen om de ijsblokjes er gemakkelijker uit te halen.

ALS HET LICHT IN HET KOELGEDEELTE NIET WERKT, HANDEL DAN ALS VOLGT:

- Trek de stekker uit de wandcontactdoos.
- Verwijder het beschermingskapje door het los te haken

- In modellen met licht bovenin: duw het kapje richting achterwand en kantel het dan naar beneden.
 - In modellen met licht aan de zijkant: duw het kapje aan de onderzijde in en kantel het omhoog.
- Verwijder de lamp en vervang deze door een gelijke.
 - Plaats het kapje terug en sluit het apparaat weer aan.
-

GENERAL

1) Leer detenidamente las recomendaciones contenidas en el presente manual de instrucciones, pues contiene importantes indicaciones en cuanto a la seguridad de la instalación, el uso y el mantenimiento del frigorífico.

2) Después de desembalar el aparato asegurarse de las buenas condiciones del mismo. Este aparato deberá ser utilizado única y exclusivamente con el fin para el que ha sido diseñado, es decir, para la conservación de los alimentos.

Cualquier otro uso se considera impropio y peligroso.

El fabricante no se hace responsable de eventuales daños derivados del uso impropio y equívocado del aparato.

Es necesario enviar el certificado de garantía a la mayor brevedad.

Declaración de conformidad: En las partes destinadas a estar en contacto con los alimentos, este aparato cumple la Directiva EEC 89/109.

CE Estos aparatos cumplen con las Directivas 89/336/EEC, 73/23/EEC y modificaciones siguientes.

COMO USAR EL FRIGORIFICO

Conexiones eléctricas

Este frigorífico está preparado para funcionar con la tensión nominal indicada en la placa de características que figura en el aparato. Las variaciones de tensión no tienen que ser superiores ni inferiores al 10% de la tensión nominal.

Antes de conectar el aparato asegurarse de que los datos que figuran en la placa corresponden a los de la red eléctrica.

Si la toma de corriente y el enchufe no fueran compatibles, hacer sustituir por personal cualificado la toma por otra que se adapte, y hacer comprobar que la sección de los cables sea la correcta para la potencia absorbida que tiene el aparato.

No se aconseja la utilización de adaptadores, tomas de corriente múltiples y/o extensiones. El enchufe donde se conectará el frigorífico debe estar provisto de toma de tierra.

Si faltara ésta o hubiera cualquier duda, consultar personal especializado.

El fabricante no se hace responsable de eventuales daños causados por la falta de toma de tierra en la instalación.

INSTALACION

Para los modelos que no llevan las patas montadas, deben atornillarse éstas en los orificios que a este fin tiene el aparato en su parte inferior. Los dos pies delanteros deben dejarse ligeramente desatornillados, permitiendo así al frigorífico una ligera inclinación hacia la pared posterior.

Aplicar las piezas de separación (fig. 1), para los modelos que las tuvieran, obteniendo así una perfecta circulación del aire en la pared posterior. No obstruir las ranuras ni los orificios de ventilación y eliminación del calor, dejando por lo menos 5 cm. entre el aparato y la pared.

Evitar la instalación del frigorífico demasiado cerca de fuentes de calor. Debe evitarse también tener el aparato en un local cuya temperatura no llegue a los +16°C, o sobrepase los +38°C.

El frigorífico puede instalarse también empotrado (bajo muebles); en este caso, es necesario garantizar la libre circulación de aire dejando un espacio libre de unos 5 centímetros por delante o en la parte posterior del mueble.

Una mala instalación podría causar daños a personas, animales u objetos, de los cuales el fabricante no podría hacerse responsable.

CONSEJOS PARA EL CONTROL DE LA TEMPERATURA Y PARA EL RESPETO DE LAS REGLAS DE HIGIENE ALIMENTICIAS

Una buena utilización del frigorífico y el respeto de las reglas higiénicas contribuyen de forma significativa a una mejor conservación de los alimentos.

Control de la temperatura

Colocar los alimentos más delicados en la zona más fría del aparato: generalmente en la zona baja encima de los cajones de fruta y verdura.

Los alimentos cocidos tienen que cerrarse en contenedores herméticos, dejar que se enfríen y luego colocarlos en la zona central del frigorífico.

Fruta y verdura se pondrán en sus cajones en la parte baja del frigorífico.

Respeto de las reglas de higiene alimenticias

Eliminar los envases de embalaje antes de colocar los alimentos en el interior del frigorífico.

Empaquetar los alimentos frescos: de esta forma se conservan más y se evita que se contaminen mutuamente.

Disponer los alimentos de forma que, en el interior del frigorífico haya libre circulación de aire.

Limpia frecuentemente el interior del frigorífico utilizando detergentes delicados pero con probado poder bactericida.

INFORMACIONES PARA PRESERVAR EL MEDIO AMBIENTE

Embalaje, tratamiento residuos

Después de haber desembalado el aparato no tiren el embalaje a la basura.

Seleccionen los distintos materiales (polispan, cartón, etc.) según las normas locales vigentes al tratamiento de los residuos.

"Cuidado"

Este aparato está fabricado sin la utilización de CFC: el circuito refrigerador contiene fluido HFC R 134a o, en alternativa, gas isobutano R 600 a. Para más detalles, consultar la placa de características del aparato.

Para las operaciones de limpieza no hay que emplear ningún utensilio o medio distinto que el indicado en el capítulo apropiado, para evitar que se dañe el aparato.

Para los aparatos con isobutano (R 600 a)

El isobutano es un gas natural sin efectos sobre el ambiente, pero inflamable. Por lo tanto, es indispensable comprobar que:

- la instalación del aparato se haga en locales de volumen libre mayor de 3 metros cúbicos.
- Los orificios de ventilación del aparato estén libres y limpios.
- El circuito refrigerador no esté estropeado, bien internamente (utilización impropia de objetos cortantes o punzantes), bien externamente (operaciones impropias durante la limpieza del circuito condensador).

Al término de la vida funcional del aparato, deberá ser asegurado antes de su envío al vertedero. Para estas operaciones diríjase a su comercio habitual o al Ente local procedente.

USO DEL COMPARTIMENTO FRIGORIFICO

Para conservar un mejor aroma, sustancia y frescor de todos los alimentos, recomendamos envolverlos previamente en papel de aluminio, en bolsas de plástico o en recipientes adecuados con tapa. Esto evita además que se mezclen los olores.

Aconsejamos colocar los alimentos de la siguiente manera:

Todas las carnes en general, embutidos, pescado: en la rejilla situada encima del cajón de la fruta y verdura.

Los alimentos cocinados, tartas, etc.: en las rejillas superiores.

Huevos y productos lácteos, en la contrapuerta del aparato.

Fruta y verdura: en el cajón expreso en el interior de bolsas de polietileno, preferiblemente agujereados para mejorar las condiciones de conservación.

Productos envasados: una vez abierto el envase sacar el resto y conservarlo en otro recipiente que no sea metálico.

Importante: Asegurarse de que circule aire entre los diferentes alimentos.

Colocar los alimentos cocinados únicamente enfriados y los líquidos en recipientes tapados.

EXPLICACION DE LOS SIMBOLOS

Frigorífico

El compartimento a baja temperatura resulta idóneo para la conservación de los congelados durante un breve período de tiempo, aproximadamente una semana.

Frigorífico

El compartimento a baja temperatura es adecuado para conservar los alimentos congelados durante períodos de aproximadamente un mes.

Frigorífico

El compartimento a baja temperatura es idóneo para conservar los congelados durante períodos largos, más o menos tres meses, pudiendo conservarse helados y productos similares.

Frigorífico - Combinados frigo/congeladores

El símbolo indica la posibilidad de congelar los alimentos frescos y conservar a baja temperatura los congelados durante largos períodos. Se recomienda seguir la instrucciones incluidas en al tabla de congelación.

REGULACIÓN DE LA TEMPERATURA

La temperatura ambiente, la carga de los alimentos y la frecuencia de apertura de las puertas del equipo influyen sobre la temperatura interna. Cuando se modifica la regulación puede ocurrir que el frigorífico no se ponga a funcionar inmediatamente porque se encuentra en pausa. La regulación de la temperatura se realiza operando sobre el mando del termostato que se encuentra en el interior o en el exterior del frigorífico. En la posición "0" el frigorífico no funciona. "0" significa apagado.

Se aconseja mantener el mando del termostato en una posición media.

Girando el mando en sentido horario se obtienen temperaturas más bajas.

En presencia de temperaturas ambiente muy cálidas, el aparato puede funcionar sin interrupción, con la consiguiente anómala formación de escarcha. En estos casos es preciso girar el mando del termostato hacia números más bajos.

DESCONGELACION

Los frigoríficos de dos puertas no necesitan frecuentes operaciones de descongelación.

La cámara frigorífica de los doble puerta tiene descongelación automática que se efectúa durante los tiempos de pausa de compresor.

En curso de este ciclo, las gotas de agua que se forman por el deshielo de la escarcha fluyen en la cubeta que con este fin se halla situada sobre el compresor y que, con el calor que se genera, provoca la evaporación.

Es oportuno no colocar los alimentos o los recipientes en contacto con las paredes posteriores.

Por lo que se refiere a los compartimientos de congelación de los frigoríficos de doble puerta, actuar como se detalla a continuación:

- 24 horas antes la descongelación, girar el mando del termostato hacia las posiciones más frías o insertar el interruptor de congelación rápida para permitir una temperatura más baja.

- Envolver los alimentos congelados con papel colocándolos en el frigorífico o en un lugar fresco.

- Colocar el termostato en la posición "0".

- Dejar la puerta abierta.

- Acelerar la descongelación por medio de las herramientas que vienen con el equipo (no usar cuchillos, puntas afiladas, fuentes de calor).

Terminada la operación de descongelación, limpiar y secar la parte interna, volver a colocar los eventuales accesorios (rejillas, bandejas para el hielo, etc.) y los alimentos congelados. Luego cerrar la puerta o la tapa, volver a posicionar el termostato en la posición de mayor frío o con el interruptor de congelación rápida activado.

Si alguna vez el espesor de escarcha en las paredes del congelador fuera superior a 5 mm., es necesario descongelar para mantener inalterables las prestaciones del frigorífico.

Importante: En los frigoríficos doble puerta dotados de orificio de desagüe, preparar en la rejilla superior del compartimento frigorífico una cubeta para la recogida de agua de descongelación y quitar el tapón situado en el fondo del compartimento congelador, que debe ser colocado nuevamente una vez finalizada la descongelación. (Ver fig. 2).

LIMPIEZA

A fin de evitar la formación de malos olores es aconsejable una limpieza periódica del interior del frigorífico, por lo menos dos a tres veces al año.

a) Antes de efectuar cualquier operación de limpieza o de manutención, desconectar el aparato de la red de alimentación eléctrica desenchufándolo (no basta con girar el mando del termostato a la posición "0").

b) Vaciar el frigorífico de alimentos y de cubitos de hielo.

c) Esperar a que la escarcha del evaporador se deshaga.

d) Limpiar el interior del frigorífico utilizando agua templada con un par de cucharadas de bicarbonato de sodio, aclarar y secar. ATENCION a no usar detergentes, abrasivos o disolventes.

e) Antes de volver a colocar los alimentos en el frigorífico hacerlo funcionar durante una hora por lo menos.

f) Limpiar el orificio de descarga de agua regularmente utilizando el accesorio apropiado (fig. 4).

Cuando el frigorífico tenga que permanecer parado durante largos períodos de tiempo, después de una apurada limpieza, dejar el enchufe desconectado y la puerta entreabierta.

ASISTENCIA TECNICA

Para eventuales reparaciones, dirigirse a algún centro de Asistencia Técnica autorizado y

pedir recambios originales. El no cumplimiento de estos requisitos puede comprometer la seguridad del aparato. Si su frigorífico no funciona, o si su funcionamiento es anormal, controlar los siguientes puntos antes de llamar al Servicio de Asistencia Técnica.

- 1) Llega la corriente a la toma donde está conectado el frigorífico? Probar con una lámpara.
- 2) El enchufe de conexión está desconectado de la toma de corriente? Enchufarlo.
- 3) Está el termostato en posición "0" (cerrado)? Girarlo en posición 3.
- 4) Se ha formado una capa de escarcha demasiado espesa en el evaporador (de más de 4-5 mm)? Descongelarlo (ver descongelación).
- 5) Se han distribuido mal los alimentos en el interior del congelador, impidiendo la libre circulación del aire?
- 6) Puede el aire circular libremente alrededor del condensador situado detrás del aparato? Alejarlo de la pared.

Si el aparato sigue funcionando mal, dirigirse al Centro de Asistencia, comunicando el modelo que viene escrito en la etiqueta situada en el interior del frigorífico (o en la tarjeta de garantía). Dando estos datos se obtiene una intervención más rápida y adecuada.




Importante: El recalentamiento de la parte externa de la cámara de congelación es índice de correcto funcionamiento.

INVERSION DEL SENTIDO DE APERTURA DE LA PUERTA Y LA PUERTECILLA DEL EVAPORADOR DE LOS ARMARIOS (sólo en algunos modelos) (VER FIG. 3)

- 1) Se aconseja inclinar el frigorífico 45° aproximadamente, operando en la parte inferior del aparato para quitar la bisagra inferior.
- 2) Desmontar el zócalo, si tuviera.
- 3) Quitar la bisagra inferior (y sus correspondientes arandelas). Será necesario cambiar la posición del eje, accionando en los tornillos A, como se indica en la figura.
- 4) Quitar la puerta inferior.
- 5) Quitar la bisagra central (y sus arandelas). Será necesario también cambiar la posición del eje, por lo que accionaremos en los tornillos B, indicados en la figura 3. En los modelos con puerta superior alta (fig.3c), antes de retirar los tornillos que fijan la bisagra central, abra la puerta, retire el tapón M y el cierre del extremo superior L.
- 6) Quitar la puerta superior. Donde se utilice el tope de la puerta (fig.3d), retire el de la derecha N desatornillándolo. Saque el tope izquierdo de la puerta de la bolsa de los accesorios y fíjelo con el tornillo extraído anteriormente.
- 7) Separar el plástico del cuadro de mandos que recubre la bisagra superior izquierda, si tuviera.
- 8) Desatornillar el eje C de la bisagra superior derecha, y volverlo a montar a la izquierda. En los modelos con puerta superior alta (fig.3b), retire los tapones F-G, el perno D y la bisagra superior derecha desatornillándolos. Saque la bisagra superior izquierda H de la bolsa de accesorios y fíjela al mueble con los tornillos extraídos anteriormente; monte de nuevo el perno D con su correspondiente arandela y los tapones F-G. Rompa la membrana del tapón G para que la bisagra pueda rebasar.
- 9) Volver a montar las puertas operando en sentido inverso (6-5-4-3-2); sin olvidar las arandelas que van entre la puerta y la bisagra.
- 10) Cambiar los tiradores del lado derecho al lado izquierdo accionando el los tornillos correspondientes.
- 11) Volver a colocar el aparato en posición vertical.

N.B.: Para obtener un correcto alineamiento de las puertas es necesario accionar en la bisagra central.

INTRUCCIONES SUPLEMENTARIAS PARA LOS FRIGORIFICOS

El símbolo  indica un compartimento congelador en el cual es posible congelar y conservar los alimentos durante largo período de tiempo a temperaturas inferiores a -18°C. El tiempo de conservación (generalmente cerca de 3 meses) varía notablemente según los alimentos. Es pues importante seguir las indicaciones de los fabricantes de alimentos congelados y los consejos de las diferentes publicaciones existentes en el mercado.

24 horas antes de congelar, hacer espacio para los productos por congelar.

Los alimentos para congelar, divididos en porciones lo más pequeñas posible, deben ser ante todo envueltos en papel de aluminio, celofan o en bolsitas impermeables para alimentos. Se ponen después en el interior del congelador, en la posición especificada seguidamente:

- Modelo 228 litros: sobre la bandeja a la izquierda y a contacto con la pared.
- Modelo 285 litros: sobre la bandeja a la izquierda y a contacto con la pared.
- Modelo 330 litros: sobre la bandeja a contacto con las paredes.
- Modelo 410 litros: Bajo el cristal a la izquierda y a contacto con las paredes.

Los alimentos por conservar deben estar lo más separado posible de los por congelar. Al inicio de la congelación, para no hacer enfriar excesivamente el vano frigo, podría ser necesario retrasar de 1/2 número el mando del termostato, en función de la carga y de la temperatura ambiente. Al final de la congelación, volver a colocar el mando del termostato sobre el valor habitual.

La cantidad de alimentos que puede ser congelada, según las modalidades previstas por las normas europeas, está indicada en la tarjeta apropiada.

Fabricación de hielo: El frigorífico está provisto de cubetas de plástico estudiadas expresamente para facilitar la extracción de los cubitos de hielo.

SI LA LUZ DE LA CELDA FRIGORÍFICO NO FUNCIONA PROCEDA DE LA SIGUIENTE FORMA:

- Desconecte eléctricamente el aparato extrayendo el enchufe.
 - Extraiga la tapa de protección desenganchando las alitas que lo mantienen en posición (en los modelos con plafón tirando adelante y hacia abajo; en los modelos con portalám-para aplicado sobre la pared lateral presionando la parte inferior y tirando hacia arriba).
 - Destornille la bombilla y sustitúyala con una análoga.
 - Colocar nuevamente la tapa de protección y volver a conectar eléctricamente el aparato.
-

INFORMAÇÕES GERAIS

1) Ler cuidadosamente o livro de instruções e seguir as recomendações sobre a segurança da instalação, uso e manutenção.

Guardar este manual em local seguro para posterior consulta.

2) Quando o aparelho for retirado da embalagem protectora, certificar-se de que não esteja danificado.

Este aparelho só deve ser utilizado para o fim para o qual foi especificamente concebido, nomeadamente para a conservação de géneros alimentícios.

Qualquer outra utilização é considerada inapropriada, e portanto perigosa.

O fabricante declina toda e qualquer responsabilidade por danos causados por uso indevido e inapropriado.

A factura de compra serve de garantia, pelo que deverá guardá-la.

Declaração de conformidade: As partes e componentes deste aparelho destinados a entrar em contacto com alimentos estão em conformidade com a directiva da CEE 89/109.

CE Este aparelho está em conformidade com as directivas europeias 89/336/CEE, 73/23/CEE e respectivas alterações posteriores.

COMO UTILIZAR O FRÍGORÍFICO

Ligação eléctrica

Este frigorífico está preparado para operar com a voltagem nominal indicada na placa de indicações dentro do aparelho. As flutuações de corrente não deverão ser superiores ou inferiores a 10% da voltagem nominal.

Antes de ligar o aparelho, certifique-se de que os dados que se encontram na placa de indicações dentro do aparelho correspondem aos da rede de alimentação eléctrica.

Caso a tomada não seja compatível com a ficha do aparelho, mandar mudar a ficha por um electricista qualificado, o qual deverá também verificar se a capacidade da instalação eléctrica se adequa à potência de consumo do aparelho. Não se recomenda o uso de fichas múltiplas e/ou cabos de extensão.

A tomada do frigorífico deve ser correctamente ligada à terra. Este requisito fundamental de segurança deve ser verificado e, em caso de dúvida, a instalação deve ser cuidadosamente testada por um electricista experiente e qualificado.

O fabricante declina toda e qualquer responsabilidade por danos resultantes da falta de ligação do aparelho à terra.

INSTALAÇÃO

No caso dos modelos cujos pés não venham montados de origem, aparafusá-los nas aberturas roscadas da parte de baixo do frigorífico. Certificar-se que os dois pés da frente não fiquem completamente aparafusados, de forma a que o frigorífico fique ligeiramente inclinado para trás.

Caso seja necessário, montar os espaçadores apropriados (fig. 1), de modo a obter a correcta circulação de ar entre o frigorífico e a parede; assegurar que nenhuma grelha ou abertura de ventilação ou de dispersão de calor fique obstruída, deixando um espaço de, pelo menos, 5 cm.

Não instalar o frigorífico nas proximidades de fontes de calor. Além disso, não instalar o

electrodoméstico em locais expostos a temperaturas inferiores a +16°C ou superiores a +38°C durante longos períodos de tempo.

No caso dos frigoríficos de duas portas, assegurar que a mangueira de escoamento da água de descongelação esteja inserida no tabuleiro de evaporação apropriado, localizada na parte de trás do frigorífico, por cima do compressor.

Se o frigorífico for encastrado sob um armário de parede, há que deixar um intervalo mínimo de 5 cm tanto entre o aparelho e a base desse armário quanto entre o frigorífico e a parede traseira do armário onde estiver a ser encastrado/entre a parede do compartimento para permitir a livre circulação do ar.

Uma instalação incorrecta poderá causar danos a pessoas, animais ou bens materiais, pelos quais o fabricante declina toda e qualquer responsabilidade.

CONSELHOS RELATIVOS AO CONTROLO DA TEMPERATURA E À OBSERVÂNCIA DAS REGRAS DE HIGIENE ALIMENTAR

Uma utilização adequada do frigorífico, aliada à observância das regras de higiene, contribuem significativamente para uma melhor conservação dos alimentos.

Controlo de temperatura

Coloque os alimentos mais delicados na zona mais fria do frigorífico: em geral, a temperatura é mais baixa sobre as gavetas para frutas e legumes.

Os alimentos cozinhados deverão ser guardados em recipientes hermeticamente fechados. Deixe os alimentos arrefecerem antes de os guardar no frigorífico.

A fruta e os legumes deverão ser guardados nas respectivas gavetas, na parte de baixo do frigorífico.

Observância das regras de higiene alimentar

Antes de colocar os alimentos no frigorífico deverá remover os invólucros que os embalam.

Empacote ou embale os alimentos frescos: não só se conservarão durante mais tempo como estará a evitar que se contaminem mutuamente.

Coloque os alimentos dentro do frigorífico de modo a assegurar a livre circulação do ar no interior do mesmo.

Limpe frequentemente o interior do frigorífico, usando detergentes delicados mas com um poder bactericida adequado.

INFORMAÇÕES PARA O AMBIENTE

Embalagem, tratamento de lixos.

Depois de ter desembalado o aparelho, não deite a caixa no lixo; separe os diversos materiais que a compõem (esferovite, cartão, etc.) de acordo com os regulamentos locais para posterior encaminhamento dos lixos assim separados conforme normas em vigor.

Atenção

Este aparelho foi produzido sem recorrer a CFC: o circuito de refrigeração contém ou o fluido HFC R 134a ou, em alternativa, gás isobutano R 600 a. Para informações mais detalhadas é favor consultar a placa de características do aparelho, afixada ao mesmo.

Nunca utilize nenhum dispositivo ou método para limpeza deste electrodoméstico além dos descritos e, conseqüentemente, aconselhados, no capítulo deste manual dedicado à limpeza do seu frigorífico; a utilização de dispositivos/métodos diferentes poderá danificar o seu electrodoméstico.

Aparelhos com isobutano (R 600 a)

O isobutano é um gás natural que, embora não provoque quaisquer efeitos no ambiente, é inflamável. Assim sendo, é indispensável assegurar-se que:

- o aparelho seja instalado num local com um volume livre superior a 3 metros cúbicos;
- as aberturas de ventilação do aparelho se apresentem todas livres e limpas;
- o circuito de refrigeração do aparelho não apresente danos, sejam eles internos (mediante utilização indevida de objectos cortantes ou afiados), sejam eles externos (operação imprópria durante a limpeza do circuito condensador).

Quando o aparelho chega ao fim da sua vida útil, e antes de se desfazer dele, será necessário torná-lo seguro. Para tal, entre em contacto com o seu agente especialista ou com o Organismo Local indicado.

COMPARTIMENTO FRIGORÍFICO

Recomendamos que, para que os alimentos se conservem em perfeitas condições (sabor, frescura e textura), embrulhe os diversos alimentos em papel de alumínio, película aderente ou os coloque em recipientes plásticos que vedem bem. Isto evitará igualmente que os sabores se alterem.

Obterá melhores resultados na conservação dos alimentos se os arrumar no frigorífico da seguinte forma:

Carne, peixe, etc. na prateleira imediatamente acima do compartimento dos vegetais.

Alimentos congelados, bolos, etc., nas prateleiras superiores.

Lacticínios nas prateleiras do interior da porta.

Fruta e Vegetais: Devem ser colocados em sacos de plástico apropriados e devidamente fechados.

Atenção: Os alimentos enlatados deverão ser conservados em recipientes de plástico que vedem bem depois de aberta a lata.

Assegure-se de que o ar frio pode circular livremente à volta dos alimentos, deixando intervalos entre as embalagens.

Os alimentos cozinhados só poderão ser introduzidos no frigorífico depois de terem arrefecido completamente.

As bebidas e os líquidos deverão ser guardados em recipientes que vedem bem.

EXPLICAÇÃO DOS SÍMBOLOS

Frigorífico

O compartimento de baixa temperatura do frigorífico pode armazenar alimentos congelados durante períodos curtos de aproximadamente uma semana.

Frigorífico

O compartimento de baixa temperatura do frigorífico pode armazenar alimentos congelados durante períodos médios de aproximadamente um mês.

Frigorífico

O compartimento de baixa temperatura do frigorífico pode armazenar alimentos congelados durante períodos longos de aproximadamente 3 meses, sendo apropriado para o armazenamento de gelados e produtos similares.

Frigorífico - congelador

O símbolo indica que podem ser congelados alimentos frescos e que os alimentos congelados podem ser conservados por um período muito longo. Os alimentos frescos devem ser congelados de acordo com as instruções dadas nas TABELAS DE CONGELAÇÃO.

CONTROLO DA TEMPERATURA

A temperatura ambiente, a carga e a frequência com que as portas se abrem são factores que afectam a temperatura interna. Quando se altera a regulação do botão do termostato, o frigorífico não arranca imediatamente porque se encontra em pausa. A regulação da temperatura é feita através do botão do termostato localizado dentro ou fora do frigorífico. O frigorífico não funciona na posição "0". ("0" significa paragem).

A melhor forma é colocar o botão do termostato na posição média.

Para baixar a temperatura, rodar o botão no sentido dos ponteiros do relógio.

Se a temperatura ambiente for muito elevada, o frigorífico terá que trabalhar continuamente, o que poderá causar a formação de gelo.

Nesse caso, rodar o botão do termostato para um grau inferior.

DESCONGELAÇÃO

Os frigoríficos de duas portas não necessitam de descongelações frequentes. O compartimento de refrigeração do frigorífico de duas portas descongela automaticamente sempre que o compressor esteja desligado. Durante estes períodos, as gotas de água que se formam em resultado da dissolução do gelo são escoadas para um recipiente apropriado localizado por cima do compressor, que, com o calor que gera, provoca a sua evaporação. É aconselhável não colocar alimentos ou recipientes em contacto com o painel traseiro.

Proceder da forma adiante indicada para os congeladores dos frigoríficos de duas portas:

- 24 Horas antes de descongelar, colocar o botão do termostato nos números mais altos ou activar a fase de congelação rápida, a fim de baixar a temperatura dos alimentos.
- Embrulhar os alimentos congelados em papel apropriado para a congelação e colocá-los num frigorífico ou em local fresco.
- Colocar o botão do termostato na posição "0".
- Deixar a porta aberta.
- Acelerar a descongelação, utilizando a espátula que se fornece com o aparelho (não utilizar facas, instrumentos afiados ou fontes de calor).

No fim da descongelação, limpar e enxugar o interior e voltar a colocar os acessórios (grelhas, cuvettes, etc.) e os alimentos conservados e congelados. A seguir, fechar a porta ou tampa, voltar a regular o termostato e deixar o aparelho funcionar durante 3/4 horas, regulado para a temperatura mais baixa ou para a fase de congelação rápida.

Caso a camada de gelo no congelador exceda 5 mm, é necessário proceder à descongelação para manter o frigorífico a funcionar nas melhores condições.

IMPORTANTE: Nos frigoríficos de duas portas com orifício de escoamento, colocar um tabuleiro na grelha superior do compartimento frigorífico para apanhar a água derretida e retirar a tampa do fundo do compartimento de congelação. Naturalmente, a tampa deverá ser recolocada uma vez terminada a descongelação (Ver fig. 2).

LIMPEZA

Para evitar a formação de maus cheiros, aconselha-se que o frigorífico seja limpo periodicamente, pelo menos duas ou três vezes por ano.

- a) Antes de limpar ou efectuar qualquer trabalho de manutenção, desligar o aparelho, retirando a ficha da tomada (não é suficiente colocar o botão do termostato na posição "0").
- b) Retirar do frigorífico todos os alimentos e cubos de gelo.
- c) Esperar até o gelo se derreter do evaporador.
- d) Limpar o interior do frigorífico com água morna em que se dissolveu o conteúdo de uma ou duas colheres de bicarbonato de sódio, passar por água e enxugar. **IMPOR-**

TE: não utilizar detergentes, produtos abrasivos ou sabões.

- e) Deixar o frigorífico ligado durante pelo menos uma hora antes de reintroduzir os alimentos.
- f) Limpe frequentemente o tubo de drenagem com a ferramenta correspondente (fig. 4), que poderá ser deixada no tubo de drenagem.

Quando o frigorífico não for utilizado durante um longo período de tempo, depois de ser bem lavado, deve-se deixar desligado com as portas ligeiramente abertas.

REPARAÇÕES

Para eventuais reparações, utilizar apenas os serviços dos Centros de Assistência Técnica recomendados pelo fabricante e insistir para que sejam utilizadas sómente peças de origem. A não observância do acima referido pode prejudicar o aparelho.

Se o frigorífico não funcionar, ou se não funcionar correctamente, verificar os seguintes pontos antes de contactar os Serviços de Assistência Técnica:

- 1) Chega energia à tomada à qual o frigorífico está ligado? Experimentar com um candeeiro.
- 2) A ficha não está inserida na tomada? Inserir-la.
- 3) O termóstato está na posição "0"? Rodá-lo para a posição 3.
- 4) Acumulou-se demasiado gelo no evaporador (mais de 4/5 mm)? Descongelar. (Ver "Descongelação").
- 5) Os alimentos ficaram mal colocados no frigorífico impedindo a livre circulação do ar?
- 6) O ar pode circular livremente à volta do condensador, atrás do frigorífico? Colocá-lo mais afastado da parede.

Se o problema persistir, contactar o Centro de Assistência Técnica mais próximo, indicando o modelo e o tipo, conforme indicado na placa de indicações no interior do frigorífico (ou na factura de compra). O fornecimento destes dados garante um atendimento mais rápido e um melhor serviço.

Importante: Uma camada de calor à volta do congelador indica que o aparelho está a funcionar correctamente.

INVERSÃO DO LADO DE ABERTURA DAS PORTAS EM APARELHOS DE DUAS PORTAS (para alguns modelos) (Vide fig. 3)

- 1) É aconselhável deitar o frigorífico sobre um dos lados ou apoiá-lo na parede num ângulo de aproximadamente 45°, visto ser necessário trabalhar na parte inferior do aparelho, a fim de retirar a dobradiça inferior.
- 2) Desmontar a base, se houver.
- 3) Retirar a dobradiça inferior (e a respectiva anilha) desapertando os parafusos A como indicado na figura.
- 4) Retirar a porta inferior.
- 5) Retirar a dobradiça do meio (e as respectivas anilhas) desapertando os parafusos B como indicado na figura 3. Nos modelos com porta superior alta (vide a fig. 3c), antes de remover os parafusos que fixam a dobradiça central, será necessário abrir a porta, remover a tampa M e o fecho da extremidade alta L.
- 6) Retirar a porta superior. Nos modelos equipados com o bloqueio da porta (vide fig. 3d), será necessário remover o bloqueio instalado do lado direito N, desapertando e removendo o respectivo parafuso de fixação. Em seguida, retire do envelope que contém os acessórios o bloqueio da porta do lado esquerdo e fixe-o então com o parafuso de fixação que foi previamente desapertado.
- 7) Retirar a película de plástico que cobre a dobradiça superior esquerda.
- 8) Desaparafusar a cavilha C da dobradiça superior direita e colocá-la do lado esquerdo. Nos modelos equipados com porta superior alta (vide a fig. 3b), será necessário remover as tampas F-G, o pino D e a dobradiça superior do lado direito, agindo sobre os respectivos parafusos de fixação. Retire então do envelope que contém os acessórios a dobra-

diça superior para o lado esquerdo H e fixe-a ao móvel com os parafusos que foram anteriormente desapertados; em seguida, deverá voltar a montar o pino D, sem esquecer a respectiva anilha, e as tampas F-G. Rompa a membrana da tampa G para permitir a passagem da dobradiça.

9) Colocar as portas de modo a que estas abram ao contrário, (6-5-4-3-2) não esquecendo de voltar a colocar as anilhas entre a porta e a dobradiça.

10) Mudar as pegas do lado direito para o lado esquerdo, utilizando os parafusos apropriados.

11) Voltar a colocar o aparelho em posição vertical.

N.B.: O alinhamento correcto das portas é conseguido através do ajustamento da dobradiça do meio.

INSTRUÇÕES ADICIONAIS PARA OS FRIGOFÍNICOS DE QUATRO ❄️❄️❄️❄️

ESTRELAS

O símbolo acima indica um congelador onde os alimentos podem ser congelados e conservados durante longos períodos a temperaturas inferiores a -18°C. O tempo de conservação (geralmente de cerca de 3 meses) varia sensivelmente conforme o tipo de alimentos. Assim, é importante seguir as instruções dos fabricantes de alimentos congelados e das várias publicações disponíveis.

24 horas antes de colocar os alimentos a congelar no congelador deverá arranjar o espaço para os colocar.

Antes do mais, os alimentos a congelar, divididos em porções tão pequenas quanto possível, deverão ser embrulhados em papel de alumínio, de estanho, em celofane ou em sacos impermeáveis para alimentos. Isto feito, são colocados no congelador, nas posições que passamos a indicar:

- Modelo de 228 litros: sobre a grelha do lado esquerdo e em contacto com as paredes.
- Modelo de 285 litros: sobre a grelha do lado esquerdo e em contacto com as paredes.
- Modelo de 330 litros: sobre a grelha e em contacto com as paredes.
- Modelo de 410 litros: sobre o vidro do lado esquerdo e em contacto com as paredes.

Os alimentos a conservar deverão ser separados o mais possível dos alimentos a congelar. No início da congelação, e para não provocar o arrefecimento excessivo do vão frigorífico, poderá ser necessário recuar o botão de comando do termóstato cerca de 1/2 número, dependendo da quantidade de alimentos que o aparelho contenha e da temperatura ambiente. Uma vez concluída a congelação, não se esqueça de voltar a colocar o botão de comando do termóstato na posição inicial.

A quantidade de alimentos que pode ser congelada, de acordo com as modalidades previstas nas normas europeias, encontra-se indicada na placa de características do aparelho.

Produção de gelo: o frigorífico vem equipado com cuvettes de plástico especialmente estudadas para a remoção fácil de cubos de gelo. Caso seja necessário uma produção de gelo mais rápida ou em maior quantidade, utilizar as cuvettes de alumínio à venda nas lojas de electrodomésticos.

CASO A LUZ DO FRIGORÍFICO NÃO FUNCIONE PROCEDA DA SEGUINTE FORMA:

- Desligue a ficha da tomada principal.
- Retire a protecção colocada sobre o painel de comandos (em modelos com luz no interior puxe para a sua frente e para baixo; em modelos cujo a luz se encontre de lado empurre para baixo e deslize para cima).
- Desenrosque a lampada e substitua por uma igual.
- Coloque novamente o involucro e ligue a ficha do frigorífico à tomada principal.

Salvaguardam-se erros e alterações!

Fig. 1

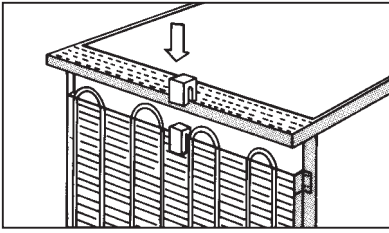


Fig. 2

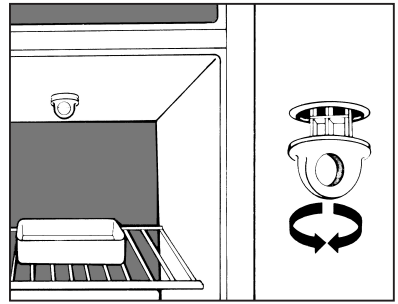


Fig. 3

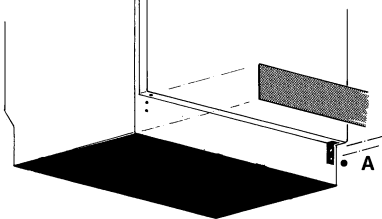
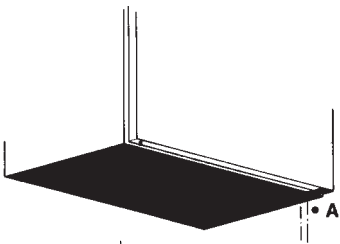
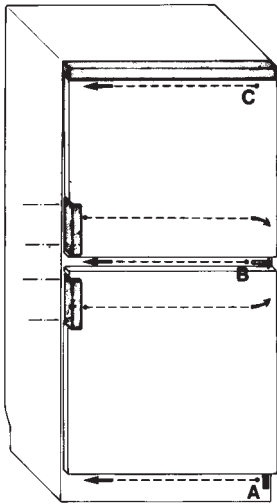


Fig. 3b

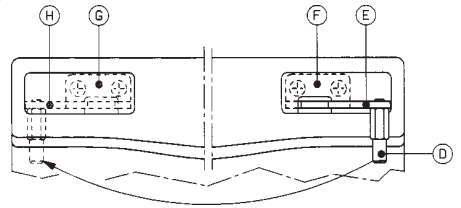


Fig. 3c

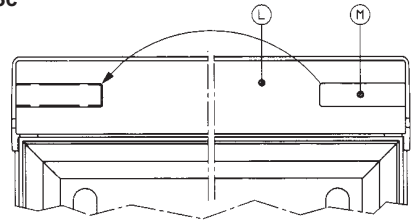


Fig. 3d

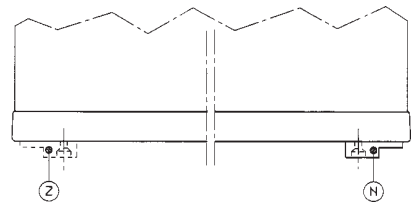


Fig. 4

